



Mölnlycke®

Z-flex™ Heel boot



www.molnlycke.com/zflex-heel-boot

PRODUCT FEATURES



A. Adjustable straps: Elastic straps to accommodate a variety of leg sizes (calf size: 8-18", 20-46cm).

B. Open Gate: Provides easy access to foot without removing the boot.

C. Outlast Liner: Soft and breathable liner

D. Ankle positioning straps: For adjusting foot angle

E. Aperture: Opening for the heel

F. Fluidized Positioner: For pressure redistribution over the Achilles tendon

en Mölnlycke® Z-flex™ Heel boot

Fluidized heel boot

Please read all of the instructions before use. Use as directed by appropriate clinician. Always follow your facility protocol for turning and positioning.

Intended use

The Z-flex™ Heel boot is intended for offloading the heel and to redistribute pressure from the heel and Achilles tendon to the lower leg, shin and foot.

The Z-flex™ Heel boot may be used as part of a prophylactic therapy to prevent pressure injuries.

Indications for use

Offloading heels with or without wounds in bedridden patients

Intended use environment

The product is intended to be used in hospital environment, long-term care, nursing homes and home care. The product can be used by lay persons under supervision of health care professionals.

Lifetime

The product can be used with one patient until it has deteriorated and does no longer fulfil its intended use.

Instructions for use

1. Remove the Z-flex™ Heel boot from the plastic bag.
2. Open all straps and **flatten the Fluidized positioner**. Place the heel centered over the aperture so that the Fluidized positioner cradles the Achilles tendon and the heel is offloaded.
3. Close the adjustable straps, begin at the knee and work down towards the foot. For accurate fit, slide a finger between the boot and the leg to confirm it is not too tight.
4. Attach both ankle positioning straps, leaving the foot in desired angle/position.
5. To inspect heel, detach the ankle positioning straps and open the foot gate.

All lines and tubes should exit the boot through the strap openings. Do not run any lines or tubes down the side of the leg out through the aperture at the heel.

Cleaning instructions:

Use hospital approved disinfectant or household antimicrobial cleaner / disinfectant according to the label instructions. Do not use bleach. Extended use of alcohol- based disinfectants may reduce the life of the product.

Special storage conditions/handling conditions

The Z-flex™ Heel boot should be stored below 40°C (104°F). Long exposure to high temperatures may deteriorate the product prematurely.

Warnings

- Do not stand or walk while using the boot.
- To avoid puncturing, be careful when handling sharp objects in proximity of the product.

Precautions

- Product provided non-sterile. Do not sterilize. Do not autoclave
- Do not X-ray through Fluidized heel boot.
- No maintenance required. Not user repairable.
- Replace promptly if punctured or damaged.
- If the Fluidized positioner component is punctured, place the product in a sealed plastic bag to avoid spillage of the fluidized material.

Other information

- Do not use on multiple patients (single patient use only).
- The product is CT and MRI Safe.
- Disposal should be handled according to local environmental procedures, the product can be incinerated.
- The product expiry date is printed on the packaging labels.

If any serious incident has occurred in relation to the device it should be reported to Mölnlycke Health Care.



Toll free number:
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Australian Sponsor Address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085, Australia



Manufacturer

Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden

www.molnlycke.com

Issued 2020-02

Master 514239 rev 08

PD-540083 rev 05

Made in Mexico

The Mölnlycke trademark, name and logo are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care Group of Companies

de Mölnlycke® Z-flex™ Heel boot

Fluidisierter Fersenschuh

Bitte vor Verwendung die Bedienungsanleitung vollständig lesen. Verwendung wie durch einen qualifizierten Arzt angeordnet. Befolgen Sie für das Drehen und Positionieren stets das Protokoll Ihrer Einrichtung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Z-flex™ Fersenschuh dient zur Entlastung der Ferse und zur Umverteilung des Drucks von der Ferse und der Achillessehne zum Unterschenkel, Schienbein und Fuß.

Der Z-flex™ Fersenschuh kann im Rahmen einer prophylaktischen Therapie zur Prävention von Druckverletzungen verwendet werden.

Anwendung/Indikation

Entlastung der Ferse mit oder ohne Wunde bei bettlägerigen Patienten

Vorgesehene Einsatzumgebung

Dieses Produkt ist zum Einsatz in der Krankenhausumgebung, in Langzeitpflegeeinrichtungen, Pflegeheimen und in der häuslichen Pflege (Homecare) vorgesehen. Das Produkt kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

Lebensdauer

Das Produkt kann bei einem Patienten verwendet werden, bis es Anzeichen von Abnutzung aufweist und seinen vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr erfüllt.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

- Verstellbare Gurte:** Präzise einstellbare Gurte, um eine Anpassung an unterschiedliche Beinrößen zu ermöglichen.
- Offener Zugang:** Einfacher Zugriff auf den Fuß, ohne den Schuh abnehmen zu müssen.
- Outlast-Einlage:** Weiche und atmungsaktive Einlage
- Knöchel-Positionierungsgurte:** Zum Anpassen des Fußwinkels
- Ausschnitt:** Öffnung für die Ferse.
- Fluidisierter Positionierer:** Zur Druckumverteilung im Bereich der Achillessehne.

Gebrauchsanweisung

- Entnehmen Sie den Z-flex™ Fersenschuh aus dem Kunststoffbeutel.
- Öffnen Sie alle Gurte und glätten Sie den fluidisierten Positionierer. Stützen Sie die Ferse mittig auf den Ausschnitt, sodass der fluidisierte Positionierer die Achillessehne umschließt und die Ferse entlastet wird.
- Schließen Sie die verstellbaren Gurte. Beginnen Sie am Knie und gehen Sie von oben nach unten in Richtung Fuß. Prüfen Sie zur Kontrolle des passenden Sitzes mit einem Finger zwischen Bein und Schuh, ob der Schuh nicht zu fest sitzt.
- Bringen Sie beide Knöchel-Positionierungsgurte an und bewegen Sie den Fuß in den gewünschten Winkel/die gewünschte Position.
- Nehmen Sie die Knöchel-Positionierungsgurte ab und öffnen Sie den Fußzugang, wenn Sie die Ferse untersuchen möchten.

Kabel und Schläuche sollten über die Gurtöffnungen aus dem Schuh herausgeführt werden. Kabel oder Schläuche nicht an den Seiten des Beins aus dem Ferseenausschnitt herausführen.

Reinigungsanweisung

Verwenden Sie ein klinisch geprüftes Desinfektionsmittel oder einen antimikrobiellen Haushaltsreiniger/ein antimikrobielles Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf dem Etikett. Keine Bleichmittel verwenden. Eine langfristige Nutzung von Desinfektionsmitteln auf Alkoholbasis kann die Lebensdauer des Produkts verringern.

Besondere Lager-/Handhabungsbedingungen

Der Z-flex™ Fersenschuh sollte bei unter 40 °C (104 °F) gelagert werden. Durch lang anhaltende hohe Temperaturen kann das Produkt vorzeitig altern.

Warnhinweise

- Der Patient sollte nicht laufen oder stehen, während er den Schuh trägt.
- Um ein Durchstechen zu vermeiden, ist beim Umgang mit scharfen Gegenständen in der Nähe des Produkts Vorsicht geboten.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt wird nicht steril geliefert. Nicht sterilisieren. Nicht autoklavieren.
- Den fluidisierten Fersenschuh nicht röntgen.
- Keine Wartung erforderlich. Darf nicht durch den Verwender repariert werden.
- Falls das Produkt durchstochen oder beschädigt wurde, ersetzen Sie es unverzüglich.
- Wenn der fluidisierte Positionierer durchstochen ist, legen Sie ihn in einen Plastikbeutel und versiegeln Sie ihn, um ein Auslaufen des fluidisierten Materials zu vermeiden.

Weitere Informationen

- Nicht bei mehreren Patienten verwenden (Nur Einmalgebrauch).
- Das Produkt kann bei CT- und MRT-Untersuchungen verwendet werden.
- Die Entsorgung sollte gemäß den vor Ort geltenden Umweltschutzvorschriften erfolgen. Das Produkt darf verbrannt werden.
- Das Haltbarkeitsdatum des Produkts ist auf dem Etikett auf der Verpackung aufgedruckt.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care.

fr Botte talonnière Mölnlycke® Z-flex™

Botte talonnière avec coussin de positionnement.

Veillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant utilisation. Utilisez ce dispositif conformément aux recommandations d'un médecin qualifié. Veillez systématiquement à respecter le protocole de soins en vigueur dans votre établissement pour retourner et repositionner le patient.

Utilisation prévue

La botte talonnière Z-flex™ est destinée à la décharge du talon et à la redistribution de la pression depuis le talon et le tendon d'Achille vers le bas de la jambe, le tibia et le pied.

La botte talonnière Z-flex™ peut être utilisée dans le cadre d'un protocole de prévention des escarres.

Indications

Décharge des talons avec ou sans plaies chez les patients alités

Cadre d'utilisation

Le produit est destiné à être utilisé dans un environnement hospitalier, en soins de longue durée, en maison de retraite et en soins à domicile. Le produit peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

Durée de vie

Ce produit est à usage individuel jusqu'à ce qu'il soit abîmé et ne réponde plus à l'usage auquel il est destiné.

DESCRIPTION DU PRODUIT

- Sangles réglables :** Sangles élastiques permettant de s'adapter à plusieurs tailles de jambe (taille de mollet : 8-18", 20-46 cm).
- Ouverture du pied :** Permet d'accéder facilement au pied sans avoir à enlever la botte.
- Revêtement durable :** Revêtement souple et respirant
- Sangles de positionnement au niveau de la cheville :** Pour l'ajustement de l'angle du pied
- Ouverture :** Ouverture pour le talon.
- Coussin de positionnement :** Pour la redistribution de la pression sur le tendon d'Achille.

Mode d'emploi

- Retirez la botte talonnière Z-flex™ de son emballage en plastique.
- Ouvrez toutes les sangles et aplatissez le coussin de positionnement. Centrez le talon par rapport à l'ouverture de sorte que le coussin de positionnement entoure le tendon d'Achille et que le talon soit déchargé.
- Fermez les sangles ajustables, en commençant par le genou et en descendant vers le pied. Pour vérifier le chaussage, passez un doigt entre la chaussure et la jambe pour confirmer que la botte talonnière n'est pas trop serrée.
- Fixez les deux sangles de positionnement au niveau des chevilles afin que le pied adopte l'angle/la position souhaité(e).
- Pour inspecter le talon, détachez les sangles de positionnement de la cheville et ouvrez l'ouverture du pied.

Toutes les tubulures doivent sortir de la botte par les ouvertures des sangles. Ne faites passer aucune tubulure sur le côté de la jambe par l'ouverture située au niveau du talon.

Instructions de nettoyage

Utilisez un désinfectant à usage hospitalier ou un nettoyant/désinfectant antimicrobien ménager conformément aux indications mentionnées sur l'étiquette. N'utilisez pas d'eau de Javel. L'utilisation prolongée de désinfectants à base d'alcool peut réduire la durée de vie du dispositif.

Conditions spéciales de stockage/de manipulation

La botte talonnière Z-flex™ doit être stockée à une température inférieure à 40 °C (104 °F). Une exposition prolongée à des températures élevées peut détériorer prématurément le dispositif.

Mises en garde

- Il est interdit de se tenir debout ou de marcher avec la botte talonnière.
- Pour éviter les perforations, soyez prudent lorsque vous manipulez des objets tranchants à proximité du dispositif.

Précautions d'emploi

- Le dispositif fourni n'est pas stérile. Ne pas stériliser. Ne mettez pas le produit dans un autoclave.
- Les rayons X ne doivent jamais traverser la botte talonnière avec coussin de positionnement.
- Aucune maintenance n'est requise. Le dispositif ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Remplacez rapidement le dispositif s'il est percé ou endommagé.
- Si le coussin de positionnement est percé, il doit être placé dans un sac en plastique scellé pour éviter toute fuite de liquide.

Informations complémentaires

- Il ne doit pas être utilisé par des patients différents (destiné à un usage strictement individuel).
- Le produit est compatible avec les technologies de tomodensitométrie et d'imagerie par résonance magnétique.
- La mise au rebut du produit doit respecter les procédures environnementales locales. Le produit peut être incinéré.
- La date d'expiration de ce dispositif est imprimée sur l'étiquette de l'emballage.

Tout incident grave survenu dans le cadre de l'utilisation du dispositif doit être signalé à Mölnlycke Health Care.

es Férula de talón Z-flex™ de Mölnlycke®

Férula de talón fluidizada

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto. Utilice el producto de acuerdo con las indicaciones del médico correspondiente. Siga siempre el protocolo de su centro para la movilización y colocación de pacientes.

Uso previsto

El diseño de la férula de talón Z-flex™ ha sido concebido para reducir la carga de peso sobre el talón y redistribuir la presión desde la zona del talón y el tendón de Aquiles hacia la pantorrilla, la espinilla y el pie.

La férula de talón Z-flex™ puede usarse como parte de una terapia profiláctica para prevenir las lesiones por presión.

Indicaciones de uso

Descarga de la zona del talón con o sin heridas en pacientes inmovilizados en cama

Entorno indicado

El producto ha sido diseñado para su uso en hospitales, asistencia prolongada, residencias geriátricas y atención domiciliaria. Cualquiera persona puede utilizar este producto bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

Vida útil

El producto puede usarse en un paciente hasta que se haya deteriorado y ya no cumpla con su uso previsto.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

- Correas ajustables :** correas elásticas que se adaptan a piernas de diversos tamaños (pantorrillas de 20-46 cm / 8-18 in).
- Portillo abierto :** permite acceder fácilmente al pie sin retirar la férula.
- Papel protector duradero :** papel protector suave y transpirable.
- Correas de colocación del tobillo :** permiten ajustar el ángulo del pie.
- Abertura :** abertura para el talón.
- Posicionador fluidizado :** para la redistribución de la presión sobre el tendón de Aquiles.

Instrucciones de uso

- Extraiga la férula de talón Z-flex™ de la bolsa de plástico.
- Abra todas las correas y aplane el posicionador fluidizado. Coloque el talón centrado sobre la abertura, de modo que el posicionador fluidizado sujete el tendón de Aquiles y descargue el peso del talón.
- Cierre las correas ajustables, empezando en la zona de la rodilla y bajando hacia el pie. Para obtener un ajuste preciso, pase un dedo entre la bota y la pierna a fin de confirmar que no está demasiado apretada.
- Apriete las dos correas de colocación del tobillo, de modo que el pie quede en la posición / el ángulo deseado.
- Para inspeccionar el talón, desabroche las correas de colocación del tobillo y abra el portillo del pie.

Todos los tubos deben salir de la férula a través de las aberturas de la correa. No pase ningún tubo por debajo de la parte lateral de la pierna a través de la abertura situada en el talón.

Instrucciones de limpieza

Utilice un desinfectante aprobado para uso hospitalario o un limpiador/desinfectante antimicrobiano de uso doméstico conforme a lo indicado en las instrucciones de la etiqueta. No utilice lejía. Un uso prolongado de desinfectantes a base de alcohol puede reducir la vida útil del producto.

Condiciones especiales de almacenamiento y manejo

La férula de talón Z-flex™ debe almacenarse a una temperatura inferior a 40 °C (104 °F). Una exposición prolongada a temperaturas elevadas puede deteriorar el producto antes de tiempo.

Advertencias

- No se ponga en pie ni camine mientras esté utilizando la férula.
- Tenga cuidado a la hora de manipular objetos afilados cerca del producto con el fin de evitar perforarlo.

Precauciones

- El producto se suministra sin esterilizar. No lo esterilice. No esterilice el producto en autoclave.
- No realice radiografías a través de la férula de talón fluidizada.
- No requiere mantenimiento. El usuario no puede reparar el producto.
- Sustituya el sistema inmediatamente si está perforado o ha sufrido daños.
- Si los componentes del posicionador fluidizado están perforados, coloque el producto en una bolsa de plástico sellada para evitar el vertido de los materiales fluidizados.

Otra información

- No utilice el producto con varios pacientes (solo puede ser utilizado por un único paciente).
- El producto es adecuado para la realización de tomografías computarizadas e imágenes por resonancia magnética.
- Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales. El producto puede incinerarse.
- La fecha de caducidad del producto está impresa en las etiquetas del embalaje.

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe ser notificado a Mölnlycke Health Care.

nl Mölnlycke® Z-flex™ hiellaars

Gefluidiseerde hiellaars

Lees alle instructies vóór gebruik door. Gebruik het product volgens de aanwijzingen van de betreffende arts. Volg voor draaien en positioneren altijd het protocol van uw instelling.

Beoogd gebruik

De Z-flex™ hiellaars is bedoeld om de hiel te ontlasten en de druk van de hiel en de achillespees te herverdelen over onderbeen, scheenbeen en voet.

De Z-flex™ hiellaars kan worden gebruikt als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van decubitus.

Indicaties voor gebruik

Ontlasting van de hiel met of zonder wonden bij bedlegerige patiënten

Beoogde gebruiksomgeving

Het product is bedoeld voor gebruik in ziekenhuisomgevingen, instellingen voor langdurige zorg, verpleeghuizen en de thuiszorg. Het product kan onder toezicht van zorgverleners door leken worden gebruikt.

Levensduur

Het product kan bij één patiënt worden gebruikt tot het versleten is en niet langer de beoogde functie kan vervullen.

PRODUCTKENMERKEN

- Verstelbare banden :** elastische banden waarmee de pasvorm nauwkeurig kan worden afgestemd op een verscheidenheid aan beenmaten (kuitmaat: 20-46 cm).
- Voetopening :** biedt eenvoudige toegang tot de voet zonder de laars te verwijderen.
- Outlast-voering :** zachte en ademende voering.
- Enkelbanden :** voor het aanpassen van de voethoek.
- Opening :** opening voor de hiel.
- Gefluidiseerde steun :** voor herverdeling van de druk over de achillespees.

Gebruiksaanwijzing

- Neem de Z-flex™ hiellaars uit de plastic zak.
- Open alle banden en druk de gefluidiseerde steun plat. Plaats de hiel gecentreerd boven de opening, zodat de gefluidiseerde steun de achillespees omsluit en de hiel wordt ontlast.
- Sluit de verstelbare banden; begin bij de knie en werk omlaag richting de voet. Om een goede pasvorm te waarborgen, schuift u een vinger tussen de laars en het been om te controleren of de laars niet te strak zit.
- Bevestig beide enkelbanden, waarbij u de voet in de gewenste hoek/stand laet.
- Om de hiel te inspecteren, maak u de enkelbanden los en open u de voetopening.

Alle verbindingen en slangen moeten door de bandopeningen uit de laars worden geleid. Verbindingen of slangen niet langs het been door de opening bij de hiel naar buiten leiden.

Reinigingsinstructies

Gebruik een door het ziekenhuis goedgekeurd ontsmettingsmiddel of een antimicrobiële reiniger/ontsmettingsmiddel voor huishoudelijk gebruik volgens de instructies op het etiket. Gebruik geen bleekmiddel. Veelvuldig gebruik van ontsmettingsmiddelen op alcoholbasis kan de levensduur van het product verkorten.

Speciale voorwaarden voor opslag en hantering

De Z-flex™ hiellaars moet worden bewaard bij temperaturen lager dan 40 °C (104 °F). Langdurige blootstelling aan hoge temperaturen kan voortijdige slijtage van het product tot gevolg hebben.

Waarschuwingen

- Niet met aangebrachte laars staan of lopen.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van scherpe voorwerpen in de buurt van het product om perforatie te voorkomen.

Voorzorgsmaatregelen

- Het product wordt niet-steriel geleverd. Niet steriliseren. Niet geschikt voor de autoclaaf.
- Maak geen röntgenfoto's door de gefluidiseerde hiellaars heen.
- Geen onderhoud vereist. Niet door de gebruiker te repareren.
- Onmiddellijk vervangen bij perforatie of beschadiging.
- Bij perforatie van de gefluidiseerde steun moet u het product in een afgesloten plastic zak plaatsen om morsen van het gefluidiseerde materiaal te voorkomen.

Overige informatie

- Niet bij meerdere patiënten gebruiken (alleen te gebruiken bij één patiënt).
- Het product is CT- en MRI-veilig.
- Voer het product af volgens de ter plaatse geldende milieuvorschriften; het product kan verbrand.
- De vervaldatum van het product staat op de verpakkingslabels gedrukt.

Als er een ernstig incident in verband met het product is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care.

sv Mölnlycke® Z-flex™ hälstövel

Vätskefylld hälskydd

Läs alla anvisningar innan användning. Använd enligt vårdgivarens anvisning. Följ alltid de regler för vändning och positionering som gäller på din klinik/avdelning.

Användningsområden

Z-flex™ hälstövel är avsedd att avlasta hälen och omfördela tryck från hälen och hälsenan till underbenet, vaden och foten.

Z-flex™ hälstövel kan användas som en del av en förebyggande åtgärd mot trycksår.

Användningsindikationer

Avlasta hälen hos sängbundna patienter, med eller utan sår

Avsedd användningsmiljö

Denna produkt är avsedd att användas i sjukhusmiljö, i hemvården, under långsiktig vård och på vårdhem. Produkten kan användas av personer utan vårdutbildning, under överinseende av vårdpersonal.

Livslängd

Produkten kan användas av en patient tills den är förbrukad och inte längre kan användas för det avsedda syftet.

FUNKTIONER

- Justerbara remmar :** Elastiska remmar som anpassas för ben med varierande omkrets (mått runt vaden: 20-46 cm).
- Praktisk öppning under foten :** Ger enkel åtkomst till foten utan att man behöver ta av hälstöveln.
- Outlast-material :** Mjukt, bekvämt och med god andningsförmåga
- Justerbara ankelremmar :** För justering av fotens vinkel
- Öppning :** Öppning för hälen.
- Vätskefylld positioneringsdyna :** Omfördelar trycket över hälsenan.

Bruksanvisning

- Ta ut Z-flex™ hälstövel ur plastpåsen.
- Öppna alla remmar och platta till den vätskefyllda positioneringsdynan. Placera hälen mitt över öppningen så att den vätskefyllda positioneringsdynan omsluter hälsenan och hälen avlastas.
- Stäng de justerbara remmarna. Börja med remmarna vid knät och jobba nedåt mot foten. Kontrollera att det inte sitter för hårt genom att känna med ett finger mellan skyddet och benet.
- Fäst de båda positioneringsremmarna över ankeln för att placera foten i önskad vinkel/position.
- Lösa positioneringsremmarna för att inspektera hälen genom öppningen under foten.

Alla slangar ska placeras så att de leds ut genom skyddets öppning ovanför remmarna. De ska inte läggas längsmed benet så att de leds ut genom hålöppningen.

Rengöringsinstruktioner

Använd ett desinficeringsmedel för sjukhusbruk eller ett antimikrobiellt rengöringsmedel/desinficeringsmedel enligt anvisningarna på etiketten. Använd inte blekmedel. Regelbunden användning av alkoholbaserade desinficeringsmedel kan minska produktens livslängd.

Särskilda förvarings-/hanteringsförhållanden
Z-flex™ hälstövel ska förvaras i en miljö med temperatur under 40 °C. Om produkten utsätts för höga temperaturer under en längre tid kan det leda till att den försämrats i förtid.

Varningar

- Stå inte på foten och försök inte att gå med hälstöveln på.
- Var försiktig med vassa föremål i närheten av produkten för att undvika perforering av den.

Försiktighetsåtgärder

- Produkten är icke-steril. Den ska inte steriliseras. Den ska inte autoklaveras
- Använd inte hälstöveln vid röntgen.
- Produkten kräver inget underhåll. Kan ej repareras av användaren.
- Byt genast ut produkten om det går håll i den eller om den skadas.
- Om den vätskefyllda positioneringsdynan punkteras ska produkten placeras i en förseglad plastpåse för att undvika vätskespill.

Övrig information

- Får ej användas för flera olika patienter (endast enpatientsbruk).
- CT- och MR-säker.
- Kasseras enligt lokala miljöregler. Produkten kan förbrännas.
- Produktens förbrukningsdatum står angivet på förpackningen.

Om en allvarig incident med koppling till produkten inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care.

it Stivaletto di protezione del tallone Mölnlycke® Z-flex™
Stivaletto fluidizzato di protezione del tallone

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Utilizzare secondo le indicazioni del personale clinico qualificato. Attenersi sempre al protocollo della struttura per la movimentazione e il posizionamento.

Indicazioni d'uso

Lo stivaletto di protezione del tallone Z-flex™ è ideato per alleggerire la pressione sul tallone e ridistribuire la pressione dal tallone e dal tendine d'Achille alla parte inferiore della gamba, alla tibia e al piede.

Lo stivaletto di protezione del tallone Z-flex™ può essere utilizzato nell'ambito di un protocollo di prevenzione delle lesioni da pressione.

Indicazioni per l'uso

Alliegrare la pressione sui talloni con o senza lesioni in pazienti allettati

Ambiente di utilizzo previsto

Il prodotto è destinato a essere utilizzato in ambiente ospedaliero, nell'ambito dell'assistenza domiciliare e a lungo termine e nelle case di cura. Il prodotto può essere utilizzato da personale non esperto sotto la supervisione del personale sanitario.

Durata

Il prodotto può essere utilizzato su un solo paziente finché non si deteriora e non risulta più idoneo all'uso previsto.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

A. Fasce regolabili: fasce elastiche per adattarsi a gambe di varie misure (misura del polpaccio: 20-46 cm).

B. Apertura di accesso: offre un facile accesso al piede senza dover rimuovere lo stivaletto.

C. Rivestimento Outlast: rivestimento morbido e traspirante.

D. Fasce per il posizionamento delle caviglie: per regolare l'angolo del piede.

E. Apertura: apertura per il tallone.

F. Cuscino di posizionamento fluidizzato: per la ridistribuzione della pressione sul tendine d'Achille.

Istruzioni per l'uso

1. Rimuovere lo stivaletto di protezione del tallone Z-flex™ dal sacchetto di plastica.
2. Aprire tutte le fasce e spianare il cuscino di posizionamento fluidizzato. Posizionare il tallone centralmente rispetto all'apertura in modo che il cuscino di posizionamento fluidizzato mantenga delicatamente in posizione il tendine d'Achille e si riduca la pressione sul tallone.
3. Chiudere le fasce regolabili, partendo dal ginocchio e scendendo verso il piede. Per una vestibilità perfetta, far scorrere un dito tra lo stivaletto e la gamba per assicurarsi che non sia troppo stretto.
4. Fissare entrambe le fasce di posizionamento della caviglia, lasciando il piede nell'angolo/posizione desiderata.
5. Per ispezionare il tallone, rimuovere le fasce di posizionamento della caviglia e aprire la parte di accesso al piede.

Qualsiasi cavo o cannula deve uscire dallo stivaletto attraverso le aperture delle fasce. Non lasciare scendere i cavi e le cannule lungo la gamba attraverso l'apertura sul tallone.

Istruzioni per la pulizia

Utilizzare un disinfettante approvato dal centro medico o un comune disinfettante/detergente antimicrobico in base alle istruzioni riportate sull'etichetta. Non usare candeggina. L'uso prolungato di disinfettanti a base di alcol può ridurre la durata utile del prodotto.

Condizioni di conservazione/gestione speciali

Conservare lo stivaletto di protezione del tallone Z-flex™ a una temperatura inferiore a 40 °C (104 °F). L'esposizione prolungata a temperature elevate potrebbe causare il deterioramento precoce del prodotto.

Avvertenze

- Non stare in piedi o camminare mentre si indossa lo stivaletto.
- Maneggiare con cautela oggetti affilati in prossimità del prodotto per non forarlo.

Precauzioni

- Il prodotto è fornito non sterile. Non sterilizzare. Non sterilizzare in autoclave.
- Non utilizzare lo stivaletto fluidizzato di protezione del tallone durante le procedure ai raggi X.
- Non occorre manutenzione. Prodotto non riparabile dall'utente.
- Sostituire immediatamente se forato o danneggiato.
- In caso di foratura del cuscino di posizionamento fluidizzato, riporre il prodotto in un sacchetto di plastica sigillato per evitare la fuoriuscita del materiale fluidizzato.

Altre informazioni

- Non utilizzare su più pazienti (uso esclusivo su un solo paziente).
- Il prodotto è compatibile con risonanze magnetiche e tomografie computerizzate.
- Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente; il prodotto può essere incenerito.
- La data di scadenza del prodotto è stampata sull'etichetta della confezione.

Eventuali gravi incidenti in relazione al dispositivo devono essere riferiti a Mölnlycke Health Care.

fi Mölnlycke®n Z-flex™-kantakenkä
Nestepehmustettu kantakenkä

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä. Käytä lääkärin ohjeiden mukaisesti. Noudata kääntämisessä ja asennon tukemisessa aina klinikan käytäntöä.

Käyttötarkoitukset

Z-flex™-kantakenkä on tarkoitettu kantapään kuormituksen vähentämiseen ja paineen siirtämiseen kantapäästä ja akillesjänteestä sääreen ja jalkaterään.

Z-flex™-kantakenkää voidaan käyttää ennaltaehkäisevän hoidon osana painevammojen estämisessä.

Käyttöaiheet

Haavaisten tai haavattomien kantapäiden kuormituksen vähentäminen vuodepotilailla.

Käyttöympäristö

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi sairaalaympäristössä, pitkäaikaishoidossa, hoitokodeissa ja kotihoidossa. Maallikot voivat käyttää tätä tuotetta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

Käyttöikä

Tuotetta voidaan käyttää yhdellä potilaalla, kunnes tuote kuluu eikä enää täytä käyttötarkoituksen vaatimuksia.

TUOTTEEN OMINAISUUDET

A. Säädettävät hinnat: Joustavilla hinnoilla kenkä voidaan säätää erikokoisiin jalkoihin sopivaksi (pohjekoko: 20 - 46 cm).

B. Avoin luukku: Jalka on helposti ulottuvilla ilman kengän poistamista.

C. Outlast-vuori: Pehmeä ja hengittävä vuori

D. Nilkkahihnat: Jalan kulman säätämiseen

E. Aukko: Aukko kantapäästä varten.

F. Nestepehmustettu asentotyyny: Paineen jakamiseen akillesjänteen yli.

Käyttöohjeet

1. Poista Z-flex™-kantakenkä muovilaukusta.
2. Avaa kaikki hinnat ja litistä nestepehmustettu asentotyyny. Keskiä kantapää aukon päälle niin, että nestepehmustettu asentotyyny asettuu akillesjänteen päälle ja kantapää vapautuu kuormituksesta.
3. Sulje säädettävät hinnat alkaen polvesta ja edeten kohti jalkaterää. Työnä sormi jalkineen ja säären väliin varmistaaksesi, ettei jalkine ole liian tiukalla.
4. Kiinnitä molemmat nilkkahinnat niin, että jalkaterää jää haluttuun kulmaan ja asentoon.
5. Kun kantapäästä halutaan tutkia, irrota nilkkahinnat ja avaa jalkaluukku.

Kaikkien johtojen ja letkujen pitää tulla ulos kengästä hihna- aukkojen kautta. Älä vie mitään johtoja tai letkuja jalan sivusta ulos kantapään aukon kautta.

Puhdistusohjeet

Käytä sairaalan hyväksymää desinfiointiainetta tai kotitalouskäyttöön tarkoitettua antimikrobista puhdistus-/desinfiointiainetta etiketin ohjeiden mukaan. Älä käytä valkaisuainetta. Alkoholipohjaisten desinfiointiaineiden runsas käyttö voi vähentää tuotteen käyttökäikää.

Erityiset säilytysolosuhteet/käsitelyolosuhteet

Z-flex™-kantakenkä tulee säilyttää alle 40 °C:n [104°F] lämpötilassa. Pitkä altistuminen korkeille lämpötiloille voi heikentää tuotteen kuntoa ennenkäsiksi.

Varoitukset

- Älä seiso tai kävele kenkää käyttäessäsi.
- Reikien välttämiseksi käytä teräviä esineitä varovasti tuotteen läheisyydessä.

Huomioitavaa

- Tuote toimitetaan epästერიilnä. Älä steriili. Älä käytä autoklaavia
- Älä ota röntgenkuvia nestepehmustetun korkokengän läpi.
- Huoltoa ei tarvita. Ei käyttäjän korjattavissa.
- Vaihda reikiintynyt tai vahingoittunut järjestelmä viipymättä.
- Jos nestepehmustettuun asentotyynyyn tulee reikä, se on laitettava tiiviiseen muovipussiin nestepehmustuksessa käytettyjen materiaalien vuotamisen estämiseksi.

Muita tietoja

- Älä käytä monella potilaalla (vain yhden potilaan käyttöön).
- Tuote on turvallinen tietokonetomografiassa ja magnetikkauvauksessa.
- Tuote on hävitettävä paikallisten ympäristömääräysten mukaan. Tuote voidaan polttaa.
- Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on painettu pakkaukseen.

Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia vaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle.

pt Bota de calcanhar Z-flex™ da Mölnlycke®
Bota de calcanhar fluidizada

Leia todas as instruções antes de utilizar. Utilize de acordo com as instruções de um médico especializado. Siga sempre o protocolo das instalações para virar e posicionar.

Utilização prevista

A bota de calcanhar Z-flex™ destina-se a eliminar a carga sobre o calcanhar e a redistribuir a pressão do calcanhar e do tendão de Aquiles para a parte inferior da perna, canela e pé.

A bota de calcanhar Z-flex™ pode ser usada como parte de uma terapêutica profilática para evitar lesões causadas pela pressão.

Indicações de utilização

Eliminar a carga sobre calcanares com ou sem ferimentos em doentes acamados

Ambiente de utilização prevista

O produto deve ser utilizado em ambiente hospitalar, em cuidados continuados, lares de idosos e assistência domiciliária. O produto pode ser usado por pessoas leigas sob a supervisão de profissionais de saúde.

Vida útil

O produto pode ser usado num doente até ficar deteriorado e já não cumprir a utilização prevista.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

A. Fitas ajustáveis: fitas ajustáveis para adaptação a uma variedade de tamanhos da perna (tamanho da barriga da perna: 8 a 18 polegadas, 20 a 46 cm).

B. Entrada aberta: Proporciona um acesso fácil ao pé, sem necessidade de retirar a bota.

C. Revestimento duradouro: revestimento macio e respirável

D. Fitas de posicionamento do tornozelo: para regular o ângulo do pé

E. Abertura: abertura para o calcanhar.

F. Posicionador fluidizado: para redistribuição da pressão sobre o tendão de Aquiles.

Instruções de utilização

1. Retire a bota de calcanhar Z-flex™ do saco de plástico.
2. Abra todas as fitas e achate o posicionador fluidizado. Centre o calcanhar sobre a abertura, de modo a que o posicionador fluidizado proporcione suporte ao tendão de Aquiles e seja eliminada a pressão sobre o calcanhar.
3. Feche as fitas ajustáveis, começando no Joelho e descendo em direção ao pé. Para um ajuste preciso, deslize um dedo entre a bota e a perna para confirmar que não está demasiado aberta.
4. Uma ambas as fitas de posicionamento do tornozelo, deixando o pé na posição/ângulo pretendido.
5. Para inspecionar o calcanhar, solte as fitas de posicionamento do tornozelo e abra a entrada do pé.

Todas as linhas e tubos deverão sair da bota através das aberturas na fita. Não coloque nenhuma via ou tubo ao longo da perna a sair através da abertura do calcanhar.

Instruções de limpeza

Utilize um desinfetante hospitalar aprovado ou um detergente/ desinfetante doméstico antimicrobiano de acordo com as instruções da etiqueta. Não utilize lixívia. A utilização excessiva de desinfetantes à base de álcool pode reduzir o tempo de vida do produto.

Condições especiais de armazenamento/manuseamento

A bota de calcanhar Z-flex™ deverá ser guardada a uma temperatura inferior a 40 °C. A exposição longa a temperaturas elevadas pode deteriorar prematuramente o produto.

Avisos

- Não fique de pé nem ande enquanto estiver a usar a bota.
- Para evitar perfurações, tenha cuidado quando manusear objetos cortantes na proximidade do produto.

Precauções

- Produto não estéril. Não esterilizar. Não utilizar autoclave
- Não utilizar raios-X na bota de calcanhar fluidizada.
- Não é necessária manutenção. Não é reparável pelo utilizador.
- Substituir de imediato se perfurado ou danificado.
- Se o componente do posicionador fluidizado estiver perfurado, coloque o produto num saco plástico selado para evitar o derrame do material fluidizado.

Outras informações

- Não utilizar em vários pacientes (utilização apenas para um único paciente).
- O produto pode ser usado em TC e IRM.
- A eliminação deverá ser efetuada de acordo com os procedimentos ambientais locais. O produto pode ser incinerado.
- A data de validade do produto está impressa nos rótulos da embalagem.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com o dispositivo, deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.

da Mölnlycke® Z-flex™ Heel boot
Fluidiseret hælstøvle

Læs alle anvisningerne før brug. Anvendes efter lægens anvisninger. Følg altid arbejdspladsens protokol for vending og positionering.

Tilsigtet anvendelse

Z-flex™ Heel boot er beregnet til aflastning af hælen og omfordeling af tryk fra hælen og akillesenen på underbenet, skinnebenet og foden.

Z-flex™ Heel boot kan anvendes som en del af en profylaktisk behandling for at undgå trykskader.

Indikationer for anvendelse

Aflastning af hæle med eller uden sår hos sengeliggende patienter.

Miljø for tilsigtet anvendelse

Produktet er beregnet til brug i hospitalsmiljøer, på plejehjem og til langtidspjele samt pleje i hjemmet. Produktet kan bruges af ikke-fagpersoner under tilsyn af sundhedspersonale.

Levetid

Produktet kan anvendes til én patient, indtil produktet er slidt op og ikke længere kan bruges til sin tilsigtede anvendelse.

PRODUKTEGENSKABER

A. Justerbare remme: Elastiske remme, så den passer til forskellige benstørrelser (lægstørrelse: 8-18", 20-46 cm).

B. Fodåbning: Giver nem adgang til foden uden aftagning af støvlen.

C. Outlast-for: Blødt og åndbart for.

D. Ankelpositioneringsremme: Til justering af fodens vinkel.

E. Åbning: Åbning til hælen.

F. Fluidiseret positionsstabilisator: Til omfordeling af tryk over akillesenen.

Brugsanvisning

1. Tag Z-flex™ Heel boot ud af plastikposen.
2. Åbn alle remme, og læg den fluidiserede positionsstabilisator fladt ned. Placer hælen midt på åbningen, således at den fluidiserede positionsstabilisator omslutter akillesenen, og hælen aflastes.
3. Luk de justerbare remme. Begynd ved knæet, og arbejd dig ned mod foden. For at opnå en nøjagtig pasform skal du lade en finger glide ned mellem støvlen og benet for at kontrollere, at støvlen ikke sidder for tæt.
4. Fastgør begge ankelpositioneringsremme, således at foden er i den ønskede vinkel/stilling.
5. Når hælen skal undersøges, skal ankelpositioneringsremme tages af, og fodåbningen skal åbnes.

Alle ledninger og slanger skal føres ud fra støvlen gennem åbningerne ved remmene. Undlad at føre ledninger eller slanger ned langs siden af benet og ud gennem åbningen ved hælen.

Rengøringsanvisninger

Brug desinfektionsmiddel, der er godkendt til hospitalsbrug, eller antimikrobielt husholdningsrengøringsmiddel/desinfektionsmiddel iht. anvisningerne på mærkaten. Brug ikke blegemiddel. Længerevarende brug af spritbaserede desinfektionsmidler kan reducere produktets levetid.

Særlige opbevarings-/håndteringsforhold

Z-flex™ Heel boot skal opbevares under 40 °C [104 °F]. Længerevarende eksponering for høje temperaturer kan medføre, at produktets levetid reduceres.

Advarsler

- Undlad at stå eller gå, når støvlen anvendes.
- Vær forsigtig, når der anvendes skarpe genstande i nærheden af produktet, så punktering undgås.

Forholdsregler

- Produktet leveres som ikke-sterilt. Må ikke steriliseres. Må ikke autoclaveres.
- Foretag ikke røntgenundersøgelser gennem den fluidiserede hælstøvle.
- Vedligeholdelse er ikke påkrævet. Kan ikke repareres af brugeren.
- Produktet skal omgående udskiftes, hvis det punkteres eller beskadiges.
- Hvis den fluidiserede positionskomponent er punkteret, skal produktet placeres i en forseglet plastpose for at undgå udslip af det fluidiserede materiale.

Andre oplysninger

- Må ikke anvendes til flere patienter (må kun anvendes på en enkelt patient).
- Produktet er CT- og MR-sikkert.
- Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale, miljømæssige procedurer. Produktet kan brændes.
- Produktets udløbsdato er trykt på emballagens etiket.

Enhver alvorlig ulykke i forbindelse med produktet skal rapporteres til Mölnlycke Health Care.

el Μπότα με πτέρνα Mölnlycke® Z-flex™
Μπότα με ρευστοποιημένη πτέρνα

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση. Χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες κατάλληλου κλινικού ιατρού. Πάντα να ακολουθείτε το πρωτόκολλο του κέντρου σας για την περιστροφή και την τοποθέτηση.

Ενδειξιμένη χρήση

Η μότα με πτέρνα Z-flex™ προορίζεται για αφαίρεση του βάρους από την πτέρνα και ανακατανομή της πίεσης από την πτέρνα και τον αχίλλειο τένοντα στο κάτω μέρος του άκρου, την κνήμη και το πέλμα.

Η μότα με πτέρνα Z-flex™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο θεραπείας προφύλαξης για την αποτροπή τραυματισμών λόγω πίεσης.

Ενδείξεις χρήσης

Αφαίρεση βάρους από την πτέρνα, με ή χωρίς πληγή, σε ασθενείς σε κατάκλιση

Περιβάλλον προοριζόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομειακό περιβάλλον, μακροπρόθεσμη περίθαλψη, οικους ευγηρίας και κατ'οίκον περίθαλψη. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη επαγγελματίες, υπό την επίβλεψη επαγγελματιών υγείας.

Διάρκεια ζωής

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε έναν ασθενή, μέχρι να φθίνει και να μην εκπληρώνει πλέον την προοριζόμενη χρήση του.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

A. Ρυθιζόμενοι ιμάντες: Ελαστικοί ιμάντες για προσαρμογή του προϊόντος σε διάφορα μεγέθη ποδιού (μέγεθος κνήμης: 8-18", 20-46cm).

B. Ανοικτή πύλη: Παρέχει εύκολη πρόσβαση στο πέλμα χωρίς να αφαιρέσετε την μότα.

Γ. Εξωτερικό περίβλημα: Απαλό περίβλημα που αναπνέει.

Δ. Ιμάντες τοποθέτησης στον αστραγάλο: Για προσαρμογή της γωνίας του πέλματος

Ε. Άνοιγμα: Άνοιγμα πτέρνας.

ΣΤ. Ρευστοποιημένος ρυθμιζόμενος θέσις: Για ανακατανομή της πίεσης στον αχίλλειο τένοντα.

Οδηγίες χρήσης

1. Αφαιρέστε την μότα με πτέρνα Z-flex™ από την πλαστική θήκη της.
2. Ανοίξτε όλους τους ιμάντες και ισιώστε τον ρευστοποιημένο ρυθμιζοτή θέσις. Τοποθετήστε την πτέρνα κεντροποιημένη πάνω από το άνοιγμα, έτσι ώστε ο ρευστοποιημένος ρυθμιζοτής θέσις να περιβάλλει τον αχίλλειο τένοντα και να αφαιρείται το βάρος από την πτέρνα.
3. Κλείστε τους ρυθμιζόμενους ιμάντες, ξεκινώντας από το γόνατο και ηπιγιώντας προς τα κάτω στο πέλμα. Για ακριβή εφαρμογή, σύρετε το δάκτυλο σας ανάμεσα στην μότα και το πόδι για να βεβαιωθείτε ότι δεν είναι πολύ σφιχτή.
4. Τοποθετήστε τους ιμάντες τοποθέτησης αστραγάλου, αφήνοντας το πέλμα στην επιθυμητή γωνία/θέση.
5. Για να ελέγξετε την πτέρνα, αφαιρέστε τους ιμάντες τοποθέτησης αστραγάλου και ανοίξτε την πύλη πέλματος.

Όλες οι συνδέσεις και τα σωληνάρια πρέπει να εξερχονται από την μότα μέσω των ανομιγμάτων των ιμάντων. Μην περνάτε γραμμές ή σωληνές από την πλευρά του ποδιού και έξω μέσω της ολής στην πτέρνα.

Οδηγίες καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε το εγκυκρίμενο από το νοσοκομείο απολυμαντικό ή οικιακό αντιμικροβιακό καθαριστικό / απολυμαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη. Εκτεταμένη χρήση απολυμαντικών με βάση το αλκοόλ μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης/συνθήκες χειρισμού

Η μότα με πτέρνα Z-flex™ πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία κάτω των 40°C [104°F]. Η μακρά εκθέση σε υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του προϊόντος.

Προειδοποιήσεις

- Μην στέκεστε και μην περπατάτε ενώ χρησιμοποιείτε την μότα.
- Για να αποφύγετε τη διάρτηση, προσέχετε όταν χειρίζεστε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο προϊόν.

Προφυλάξεις

- Το προϊόν που παρέχεται δεν είναι αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε. Μην αποστειρώνετε σε αυτόκαυτο κλίβανο.
- Μην εκθέτετε τη μότα με ρευστοποιημένη πτέρνα σε ακτίνες X.
- Δεν απαιτείται συντήρηση. Δεν είναι επισκευάσιμο από τον χρήστη.
- Αντικαταστήστε αμέσως εάν τρηπθεί ή καταστραφεί.
- Εάν ο ρευστοποιημένος ρυθμιζοτής θέσις διαρθεί, τοποθετήστε το προϊόν σε μια σφραγισμένη πλαστική σακούλα για την αποφυγή διαρροών του ρευστοποιημένου υλικού.

Λοιπές πληροφορίες

- Να μην χρησιμοποιείται σε πολλ

pl Ochraniacz na piętę Mölnlycke® Z-flex™
Ochraniacz na piętę z warstwą plynną

Przed przystąpieniem do używania należy przeczytać uważnie niniejsze instrukcje. Produkt przeznaczony do użytkowania przez wykwalifikowany personel. Należy postępować zgodnie z protokołem szpitalnym dotyczącym zmiany pozycji ciała pacjenta.

Zastosowanie

Ochraniacz na piętę Z-flex™ przeznaczony jest do odciążenia pięty oraz do redystrybucji nacisku z pięty i ścięgna Achillesa na dolną część nogi, goleń i stopę.

Ochraniacz na piętę Z-flex™ może być stosowany jako część terapii profilaktycznej w celu zapobiegania urazom spowodowanym przez ucisk.

Wskazania do stosowania

Odciążenie pięty z ranami lub bez ran u obłożnie chorych

Warunki zastosowania produktu

Produkt przeznaczony jest do stosowania w szpitalach, opiece długoterminowej, domach opieki oraz podczas opieki domowej. Produkt może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

Okres przydatności

Produkt może być używany przez jednego pacjenta do momentu zachowania jego wszystkich właściwości.

WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU

- A. Paski do regulacji: Elastyczne paski pasujące do nóg o różnych rozmiarach (rozmiar tydki: 8-18", 20-46 cm).
- B. Otwór na stopę: Zapewnia łatwy dostęp do stopy bez zdejmowania ochroniacza.
- C. Wyściółka Outlast: Miękka i oddychająca wyściółka
- D. Regulowane paski stabilizujące kostkę: Do regulacji kąta nachylenia stopy
- E. Otwór: Otwór na piętę.
- F. Stabilizator z warstwą plyną: Do redystrybucji nacisku nad ścięgnem Achillesa.

Instrukcja użytkowania

1. Wyjąć ochroniacz na piętę Z-flex™ z opakowania.
2. Otworzyć wszystkie paski oraz rozłożyć stabilizator z warstwą plyną. Umieścić piętę pośrodku otworu, tak aby stabilizator z plynym wypełnieniem oparł się o ścięgno Achillesa, a pięta została odciążona.
3. Zapisać paski do regulacji, zaczynając od kolana w dół w kierunku stopy. W celu dokładnego dopasowania wsunąć palec pomiędzy ochroniacz, a nogę i sprawdzić, czy ochroniacz nie jest zbyt ciasny.
4. Zamocować oba paski pozycjonujące kostkę, pozostawiając stopę w pożądanym położeniu pod odpowiednim kątem.
5. Aby ocenić stan pięty, należy odpiąć paski pozycjonujące kostkę oraz zdjąć ostate.

Wszystkie przewody i rurki należy wyjąć zewnątrz ochroniacza przez otwory w pasku. Nie umieszczaj przewodów ani rurek wzdłuż bocznej części nogi i nie wyjmować ich przez otwór na piętę.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Należy używać środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez szpital lub domowych środków antybakteryjnych / dezynfekujących zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu. Nie należy używać wybielaczy. Nadmierne używanie środków dezynfekujących na bazie alkoholu może przyczynić się do zmniejszenia trwałości produktu.

Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania/użytkowania

Ochraniacz na piętę Z-flex™ należy przechowywać w temperaturze poniżej 40°C (104°F). Długa ekspozycja na wysokie temperatury może spowodować przedwczesną utratę właściwości produktu.

Ostrzeżenia

- Nie stawiać ani nie chodzić z założonym ochroniaczem.
- Aby uniknąć przebiecia, należy ostrożnie obchodzić się z ostrymi przedmiotami w pobliżu tego produktu.

Środki ostrożności

- Produkt niesterylny. Nie należy poddawać go sterylizacji. Nie sterylizować w autoklawie
- Nie prześwietlać ochroniacza na piętę promieniami rentgenowskimi.
- Konserwacja nie jest wymagana. Nie należy naprawiać produktu na własną rękę.
- W przypadku uszkodzenia lub przedziurawienia, produkt należy niezwłocznie wymienić.
- W przypadku przedziurawienia stabilizatora z plynym wypełnieniem należy umieścić go w zamkniętej plastikowej torbie w celu uniknięcia rozlania się płynu.

Informacje dodatkowe

- Produkt nie powinien być stosowany u różnych pacjentów (jest wskazany tylko dla jednego pacjenta).
- Produkt jest bezpieczny podczas tomografii komputerowej oraz rezonansu magnetycznego.
- Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska, produkt może zostać spalony.
- Data ważności wydrukowana jest na etykietach opakowania.

Wszelkie poważne zdarzenia związane z urządzeniem należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.

cs Patní botička Z-flex™ Mölnlycke®
Fluidní patní botička

Před použitím si nejprve přečtěte veškeré pokyny. Výrobek použijete dle doporučení lékaře. Při otáčení a polohování vždy dodržujte postupy platné ve vašem zařízení.

Určené použití

Patní botička Z-flex™ je určena k odlehčení paty a k redistribuci tlaku z oblasti paty a Achillovy šlachy na spodní část dolní končetiny, holeně a chodidla.

Patní botičku Z-flex™ lze použít jako součást profylaktické terapie k prevenci dekubitů.

Indikace použití

Odlehčení pat s ranami či bez nich u pacientů upoutaných na lůžko

Prostředí určeného použití

Výrobek je určen k použití v prostředí nemocnic, zařízení dlouhodobé péče, pečovatelských domů i v prostředí domácí péče. Výrobek mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

Životnost

Výrobek může být používán u jednoho pacienta, dokud se stav výrobku nezhorší a nepřestane sloužit k určenému použití.

VLASTNOSTI VÝROBKU

- A. Nastavitelné pásky: Elastické pásky jsou vhodné pro různé velikosti dolních končetin (obvod lýtky: 8-18", 20-46 cm).
- B. Otevřený vstup: Umožňuje snadný přístup k noze bez sejmutí botičky.
- C. Výplň Outlast: Měkká a prodyšná výplň
- D. Nastavitelné pásky přes kotník: Pro přizpůsobení úhlu chodidla
- E. Otvor: Otvor pro patu.
- F. Fluidní polohovací podložka: Pro redistribuci tlak přes Achillovu šlahu.

Pokyny k použití

1. Vyjměte patní botičku Z-flex™ z plastového sáčku.
2. Rozepněte všechny pásky a fluidní polohovací podložku rozprostřete. Patu položte nad střed otvoru tak, aby fluidní polohovací podložka obepula Achillovu šlahu a odlehčila patu.
3. Zapněte nastavitelné pásky. Začněte od kolene a postupujte směrem k chodidlu. Pro správné obepnutí zasuňte prst mezi botičku a nohu, abyste se ujistili, že není příliš utažená.
4. Zapněte oba nastavitelné pásky přes kotník, jimiž upravíte požadovaný úhel/pozici chodidla.
5. Chcete-li patu zkontrolovat, rozepte nastavitelné pásky přes kotník a otevřete vstup pro chodidlo.

Všechny trubice a hadičky musí vycházet ven z botičky skrz otvory pro pásky. Nevedte trubice a hadičky dolů podél nohy skrz otvor u paty.

Pokyny pro čištění

Použijte dezinfekční prostředek schválený zdravotnickým zařízením nebo antimikrobiální čistící/dezinfekční prostředek určený pro použití v domácnosti podle pokynů uvedených na obalu. Nepoužívejte bělidla. Nadměrné použití dezinfekčních prostředků s obsahem alkoholu může zkrátit životnost výrobku.

Speciální podmínky pro skladování/manipulaci

Patní botičku Z-flex™ skladujte při teplotách do 40 °C (104 °F). Delší expozice vysokým teplotám může zapříčinit předčasné opotřebení výrobku.

Varování

- Na patní botičku nestoupejte ani s ní nechoďte.
- Při manipulaci s ostrými předměty v blízkosti výrobku dbejte opatnosti, aby nedošlo k poškození výrobku.

Upozornění

- Výrobek je dodáván nesterilní. Nesterilizujte. Nesterilizujte v autoklavu
- Nevystavujte fluidní patní botičku rentgenovému záření.
- Výrobek nevyžaduje žádnou údržbu. Výrobek neumožňuje opravu uživatelem.
- V případě propíchnutí nebo poškození výrobek neprodleně vyměňte.
- Při propíchnutí poškozenou fluidní polohovací podložku vložte do plastového sáčku a uzavřete, abyste zabránili úniku fluidního obsahu.

Další informace

- Výrobek nepoužívejte u více pacientů (je určen pouze pro jednoho pacienta).
- Výrobek je bezpečný pro CT a MRI.
- Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí. Výrobek je možné spálit.
- Datum konce použitelnosti výrobku je vytištěno na štítku balení.

Pokud v souvislosti se zdravotnickým prostředkem dojde k závažné události, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care.

hu Mölnlycke® Z-flex™ sarokcipő
Fluidizált sarokcipő

Használat előtt olvasson el minden utasítást. A megfelelő klinikai orvos útmutatása alapján alkalmazza a terméket. Az átfordításához és helyzetváltoztatáshoz mindig tartsa szem előtt a létesítmény protokollját.

Rendeltetési cél

A Z-flex™ sarokcipő rendeltetése a sarok tehermentesítése, valamint a sarkat és az Achilles-int terhelő nyomás elosztása az alsó lábszár, a sípcsont és a lábfej között.

A Z-flex™ sarokcipő alkalmazható a felfekvés megelőzésére szolgáló profilaktikus terápiában.

Terápiás javallatok

Sebes vagy sebtelen sarok tehermentesítése ágyhoz kötött betegek esetében

Rendeltetészerű alkalmazási környezet

A kórház, kórházi, tartós ápolási, idősotthoni és otthonápolási környezetben alkalmazható. A termék laikus személyek általi, egézségügyi szakemberek felügyelete melletti használatra szolgál.

Élettartam

A termék egy beteggel használható egészen addig, amikor az elhasználódás következtében már nem tölti be rendeltetését.

TERMÉKJELLEMZŐK

- A. Állítható pántok: elasztikus pántok a különféle láb méretekhez (vádméret: 20-46 cm, 8-18")
- B. Nyitható kapu: a láb a cipő levételre nélkül is jól hozzáférhető
- C. Outlast betét: puha és légáteresztő betét
- D. Bokapozicionáló pántok: a lábfej szögállásának beállítására
- E. Nyílás: a sarok számára kialakított nyílás
- F. Fluidizált pozicionáló: nyomáselosztásra szolgál az Achilles-ín mentén

Használati utasítás

1. Vegye ki a Z-flex™ sarokcipőt a műanyag tasakból.
2. Nyissa szét a pántokat, és egyenesítse ki a fluidizált pozicionálót. Illesse a sarkat a nyílás közepére úgy, hogy a fluidizált pozicionáló bőlsőt képezzen az Achilles-ín számára, és tehermentesítse a sarkat.
3. Kapcsolja össze az állítható pántokat a térd felől indulva és a talp felé haladva. A pontos illeszkedés érdekében újját a cipő és a láb közé dugva ellenőrizze, hogy az nem túl szoros-e.
4. Kapcsolja össze a két bokapozicionáló pántot úgy, hogy a lábfej a kívánt szögállásba/pozícióba kerüljön.
5. A sarok vizsgálatahoz nyissa szét a bokapozicionáló pántokat, és nyissa ki a lábfejkaput.

Minden vezetékét és csövet a pántnyílásokon keresztül kell kivezetni a cipőből. Semmilyen vezetékét és csövet ne vezessen a láb oldala mellett a saroknyíláshoz és azon át ki a cipőből.

Útmutató a tisztításhoz

A kórház által jóváhagyott fertőtlenítő vagy háztartási antimikrobiális tisztító/fertőtlenítő használjon a címkén szereplő utasításoknak megfelelően. Fehérítőt ne alkalmazzon. Az alkoholbázisú fertőtlenítők gyakori használata esetén lerövidülhet a termék élettartama.

Speciális tárolási feltételek/kezelési feltételek

A Z-flex™ sarokcipőt 40 °C (104 °F) alatti hőmérsékleten tárolja. Magas hőmérsékletnek történő hosszú kitettség esetén a termék idő előtt elhasználódhat.

Figyelmeztetések

- A cipőben nem szabad állni és járni.
- A kilyukadás megelőzése érdekében a termék közelében óvatosan bánjon a hegyes tárgyakkal.

Övintézkedések

- A termék nem steril. Ne sterilizálja. Ne helyezze autoklavba.
- Ne végezzen röntgenvizsgálatot a fluidizált sarokcipőn keresztül.
- A termék nem igényel karbantartást. A felhasználó által nem javítható.
- A kilyukadt vagy sérült terméket azonnal ki kell cserélni.
- A kilyukadt fluidizált pozicionálót zárt műanyag tasakba kell helyezni, hogy a fluidizált anyag ne folyjon ki.

További információk

- Nem szabad több betegnek használnia (csak egy betegnek használható).
- A termék CT és MRI szempontjából biztonságos.
- A terméket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A termék elégethető.
- A termék lejárati dátuma a csomagolás címkéin van feltüntetve.

Az eszközrel kapcsolatos minden komoly incidenszt jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.

no Mölnlycke® Z-flex™ hælbeskytter
Væskifylt hælbeskytter

Vennligst les alle disse instruksjonene før bruk. Brukes som anviset av helsepersonell. Følg alltid institusjonens prosedyrer for vending og posisjonering.

Bruksområder

Z-flex™ hælbeskytter er beregnet til avlastning av hæl og flytting fra trykkbelastning fra hæl og akilles til legg og fot. Z-flex™ hælbeskytter kan benyttes profylaktisk for å forebygge trykkskader.

Bruksområder

Avlaster hæler med eller uten sår hos sengeliggende pasienter

Bruksområder

Produktet er beregnet på bruk på sykehus, langtidspleie, sykehjem og hjemmesykepleie. Produktet kan brukes av lektpersoner under tilsyn av helsepersonell.

Levetid

Produktet kan brukes på én pasient frem til det er forringet og ikke lenger kan brukes som foreskrevet.

PRODUKTEGENSKAPER

- A. **Regulerbare remmer:** Elastiske remmer for tilpassing til ulike benstørrelser (leggstørrelse: 8-18", 20-46 cm).
- B. **Åpen utforming:** Gir enkel tilgang til foten uten å fjerne hælbeskytteren.
- C. **Outlast-fôr:** Mykt og pustende fôr
- D. **Regulerbar ankelposisjonsrem:** Til justering av fotens vinkel
- E. **Åpning:** Åpning til hælen.
- F. **Væskifylt posisjoneringshjelpemiddel:** Til trykkavlastning over akillesenen.

Bruksanvisning

1. Ta Z-flex™ hælbeskytter ut av plastposen.
2. Åpne remmene, og legg hælbeskytteren flatt. Legg hælen på midten over åpningen, slik at hælbeskytteren dekker akillesenen og hælen avlastes.
3. Lukk de regulerbare remmene. Begynn ved kneet og arbeid nedover mot foten. Kontroller at den ikke sitter for tett ved å skyve en finger mellom stavelen og benet.
4. Fest begge ankelremmene, slik at foten ligger i ønsket vinkel/posisjon.
5. Fjern remmene og åpne hælbeskytteren hvis du skal inspisere hælen.

Alle slanger og ledninger skal komme ut av hælbeskytteren gjennom remåpningene. Unngå å legge ledninger eller slanger ned langs siden av benet og ut gjennom åpningen i hælen.

Rengjøringsanvisning

Bruk desinfeksjonsmiddel som er godkjent av sykehuset eller antimikrobielt rengjørings-/desinfeksjonsmiddel for husholdningsbruk. Følg instruksjonene på etiketten. Bruk ikke blekemiddel. Langvarig bruk av alkoholbaserte desinfeksjonsmidler kan forkorte produktets levetid.

Oppbevaringsbetingelser/håndteringsbetingelser

Z-flex™ hælbeskytter skal lagres under 40 °C (104 °F). Langvarig eksponering for høye temperaturer kan føre til at produktet forringes for tidlig.

Advarsler

- Ikke stå eller gå mens hælbeskytteren er i bruk.
- Vær forsiktig ved håndtering av skarpe gjenstander i nærheten av produktet, for å unngå punktering.

Forholdsregler

- Produktet leveres usterilt. Må ikke steriliseres. Tåler ikke autoklav
- Det må ikke tas røntgenbilder gjennom den væskifylte hælbeskytteren.
- Krever ikke vedlikehold. Kan ikke repareres av brukeren.
- Må skiftes ut umiddelbart ved punktering eller skade.
- Hvis produktet punkteres, må det legges i en tett plastpose for å unngå væskesal.

Annen informasjon

- Må ikke brukes på flere pasienter (kun til bruk på én pasient).
- Produktet tåler CT og MR.
- Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer. Produktet kan brennes.
- Produktets utløpsdato er trykket på pakningsetiketten.

Hvis det forekommer en alvorlig hendelse i forbindelse med enheten, skal denne rapporteres til Mölnlycke Health Care.

sl Čevljev za zaščito pete Mölnlycke® Z-flex™
Čevljev za zaščito pete s tekočino

Prad uporabo preberite vsa navodila za uporabo. Uporabljajte v skladu z napotki ustreznega zdravnika. Vedno upoštevajte protokol ustanove glede obračanja in nameščanja.

Predvidena uporaba

Čevljev za zaščito pete Z-flex™ je predviden za razbremenitev pete ter prenos pritiska s pete in Ahilove tetive na spodnji del noge, golenico in stopalo.

Čevljev za zaščito pete Z-flex™ se lahko uporablja za preprečevanje poškodb zaradi pritiska v okviru profilaktičnega zdravljenja.

Indikacije za uporabo

Razbremenitev pete z ranami ali brez njih pri bolnikih, priklenjenih na posteljo

Okolje predvidene uporabe

Izdelek je namenjen uporabi v bolnišničnem okolju, ustanovah za dolgotrajno oskrbo, negovalnih domovih in okolju oskrbe na domu. Izdelek lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

Življenjska doba

Izdelek je primeren za uporabo pri enem oskrbovancu, dokler se ne obrabi in ne izpolnjuje več svoje predvidene uporabe.

SESTAVNI DELI

- A. **Prilagodljivi jermeni:** Elastični jermeni, ki omogočajo prilagoditev za več različnih velikosti noge (velikost meč: 8-18 palcev, 20-46 cm).
- B. **Odprt predel:** omogoča preprost dostop do stopala brez potrebe po odstranitvi čevlja.
- C. **Podloga iz materiala Outlast:** mehka in zračna podloga
- D. **Jermena za namestitev gležnja:** za prilagajanje naklona stopala
- E. **Odprtina:** odprtina za peto.
- F. **Opornik s tekočino:** za porazdelitev pritiska po Ahilovi tetivi.

Navodila za uporabo

1. Čevljev za zaščito pete Z-flex™ vzemite iz plastična vrečka.
2. Razprite vse jermene in izravinate opornik s tekočino. Peto namestite v sredino izpravite, tako da opornik s tekočino nežno objame Ahilovo tetivo in razbremeni peto.
3. Spnite prilagodljive jermene, začnite pri kolenu in se pomikajte navzdol proti stopalu. Zagotovite ustrezno prileganje tako, da vstavite prst med čevljev in nogo in se prepričate, da izdelek ni nameščen pretesno.
4. Pritrдите oba jermena za namestitev gležnja, tako da dosežete ustrezen naklon/položaj stopala.
5. Če želite pregledati peto, odprite jermena za namestitev gležnja in odprite predel stopala.

Vsi vodi in cevke morajo iz čevlja voditi skozi odprtine jermenov. Ne speljajte nobenih vodov ali cevk ob strani noge in skozi odprtino pri peti.

Navodila za čiščenje

Uporabite dezinfekcijsko sredstvo, ki ga je odobrila bolnišnica, ali komercialno čistilo proti mikrobom/dezinfekcijsko sredstvo v skladu z navodili proizvajalca. Ne uporabljajte belila. Dolgotrajna uporaba dezinfekcijskih sredstev na osnovi alkohola lahko skrajša življenjsko dobo izdelka.

Posebni pogoji skladiščenja/rokovanja z izdelkom

Čevljev za zaščito pete Z-flex™ shranjujte pri temperaturi pod 40 °C (104 °F). Dolgotrajna izpostavljenost izdelka višjim temperaturam lahko skrajša njegovo življenjsko dobo.

Opozorila

- Čevlja ne uporabljajte v stoječem položaju ali med hojo.
- Bodite previdni, da izdelka ne preluknjate, kadar v njegovi bližini uporabljate ostre predmete.

Predvidnostni ukrepi

- Izdelek ni dobavljen sterilen. Ne sterilizirajte ga. Izdelka ne avtoklavirajte.
- Čevlja za zaščito pete s tekočino ne izpostavljajte rentgenskim žarkom.
- Vzdrževanje ni potrebno. Izdelek ni uporabniško popravljiv.
- Če se izdelek preluknja ali poškoduje, ga nemudoma zamenjajte.
- Če se opornik s tekočino preluknja, izdelek vstavite v plastično vrečko, ki jo zatesnite, da preprečite izlitje tekočine.

Druge informacije

- Ne uporabljajte istega izdelka pri več oskrbovancih (namenjen za uporabo pri samo enem oskrbovancu).
- Izdelek je varen za uporabo pri slikanju s CT in MR.
- Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja. Izdelek lahko zažgete.
- Rok trajanja izdelka je odtisnjen na ovojnini.

Če pride v povezavi z izdelkom do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care.

bg Ботуш за пета Mölnlycke® Z-flex™ Ботуш за пета с флуид

Прочетете всички инструкции преди употреба. Използвайте според указанията на лекаря. Винаги следвайте болничния протокол за завъртане и позициониране.

Предназначение

Ботушът за пета Z-flex™ е предназначен да разтоварва петата и да преразпределя натиска от петата и ахилесовото сухожилие към подбедрицата, пицяла и ходилото. Ботушът за пета Z-flex™ може да се използва като част от профилактично лечение за предотвратяване на пролежни наранявания.

Показания за употреба

Разтоварване на пети със или без рани при пациенти на легло

Предназначена среда

Продуктът е предназначен да се използва в болнична среда, при дългосрочно обгрижване, старчески домове и домашна грижа. Продуктът може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

Експлоатационен срок

Продуктът може да се използва при един пациент до влошаване на състоянието на продукта и до момента, в който вече не изпълнява предназначението си.

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

A. Регулируеми ремъци: Еластични ремъци за приготвяване към различни размери крака (размер на прасеца: 8-18", 20-46 cm).

B. Отворена вратичка: Предоставя лесен достъп до ходилото,

без да се маха ботушът.

C. Трайна подплата: Мека и дишаща подплата

D. Позициониращи ремъци за глезена: За регулиране на ъгъла на стъпалото

E. Апертура: Отвор за петата.

F. Флуидизиран позиционер: За преразпределяне на натиска над ахилесовото сухожилие.

Инструкции за употреба

1. Извадете ботуша за пета Z-flex™ от найлоновата торба.
2. Отворете всички ремъци и изрванете флуидизирания позиционер. Поставете петата центрирана над апертурата по такъв начин, че флуидизираният позиционер да обхваща ахилесовото сухожилие, а петата да е разтоварена.
3. Затворете регулируемите ремъци, като започнете от коляното и продължете надолу към ходилото. За точно напасване плъзнете пръст между ботуша и крака, за да потвърдите, че не е твърде стегнато.
4. Прикачете и двата позициониращи ремъка за глезените, като оставите ходилото в желания ъгъл/позиция.
5. За да инспектирате петата, откачете позициониращите ремъци за глезените и отворете вратичката за ходилото.

Всички линии и тръби трябва да излизат от ботуша през отворите на ремъците. Не прокарайте никакви линии и тръби надолу отстрани на крака навън през апертурата при петата.

Инструкции за почистване

Използвайте болнично одобрен дезинфектант или домашен антибактериален почистващ препарат или дезинфектант според инструкциите на етикета. Не използвайте белина. Продължителната употреба на дезинфектанти на основата на алкохоли може да съкрати живота на продукта.

Специални условия за съхранение/условия на работа

Ботушът за пета Z-flex™ трябва да се съхранява под 40°C (104°F). Излагането на високи температури може да влоши преждевременно характеристиките на продукта.

Предупреждения

- Не стойте и не ходете, докато използвате ботуша.
- За да избегнете пробиване на продукта, внимавайте, когато боравите с остри предмети в близост до него.

Предпазни мерки

- Предоставеният продукт не е стерилен. Не стерилизирайте. Не използвайте автоклав.
- Не използвайте рентгенови лъчи през ботуш за пета с флуид.
- Не се изисква поддръжка. Не може да се поправя от потребителя.
- В случай на пробиване или повреда незабавно заменете.
- Ако компонентът на флуидизирания позиционер бъде пробит, поставете продукта в запечатана найлонова торба, за да не се допусне разливане на флуидизирания материал.

Друга информация

- Не използвайте при множество пациенти (да се използва само при един пациент).
- Продуктът е безопасен за употреба при КТ и ЯМР.
- Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда; продуктът може да се изгаря.
- Датата на изтичане на експлоатационния срок на продукта е отпечатана на етикетите върху опаковката.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с изделието, той трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care.

ro Cizmă pentru protecția călcâiului Z-flex™ de la Mölnlycke® Cizmă pentru protecția călcâiului cu sistem de fluidizare

Vă rugăm să citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare. Utilizați conform indicațiilor medicului adecvat. Urmați întotdeauna protocolul unității dumneavoastră pentru întoarcere și poziționare.

Domeniul de utilizare

Cizma pentru protecția călcâiului Z-flex™ are scopul de a prelua presiunea exercitată asupra călcâiului și de a o redistribui de la călcâi și tendonul lui Ahile către piciorul inferior, tibie și laba piciorului.

Cizma pentru protecția călcâiului poate fi utilizată în cadrul tratamentului profilactic pentru a preveni rănilor provocate prin exercitarea presiunii.

Indicații de utilizare

Suprimarea greutății la nivelul călcâiului cu sau fără răni la pacienții imobilizați la pat

Mediul de utilizare

Produsul este destinat pentru utilizare în spitale, în instituțiile de asistență pe termen lung, în aziluri și pentru îngrijirea la domiciliu. Produsul poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

Durata de viață

Produsul poate fi utilizat pentru un pacient până când produsul se deteriorează și nu îi mai atinge scopul dorit.

CARACTERISTICILE PRODUSULUI

A. Curele reglabile: curele elastice care se pot ajusta în funcție de dimensiunile piciorului (dimensiunea gambelor: 8-18", 20-46 cm).

B. Orificiul de acces: asigură accesul ușor la laba piciorului fără a scoate cizma.

C. Câptușeală rezistentă: câptușeală moale și care lasă aerul să circule.

D. Curele de poziționare a gleznei: pentru reglarea unghiului laei piciorului.

E. Deschizătură: apertură pentru călcâi.

F. Poziționar cu sistem de fluidizare: pentru redistribuirea presiunii la nivelul tendonului lui Ahile.

Instrucțiuni de utilizare

1. Scoateți cizma cu călcâi Z-flex™ din ambalajul de plastic.
2. Desfaceți toate curețele și aplați poziționerul cu sistem de fluidizare. Așezați călcâiul centrat peste deschizătură în așa fel încât poziționerul cu sistem de fluidizare să cuprindă tendonul lui Ahile, suprimând greutatea de pe călcâi.
3. Încideți curețele reglabile, începând de la genunchi spre laba piciorului. Pentru o fixare corectă, introduceți un deget între cizmă și picior pentru a verifica dacă pansamentul nu este prea strâns.
4. Prindeți ambele curele de poziționare a gleznei, lăsând laba piciorului în unghiul dorit/poziția dorită.
5. Pentru a examina călcâiul, desfaceți curețele de poziționare a gleznei și deschideți orificiul de acces la laba piciorului.

Toate firele și tuburile trebuie să iasă din cizmă prin orificiile pentru curele. Nu treceți fire sau tuburi în jos, pe lateralul piciorului, prin deschizătura de la călcâi.

Instrucțiuni de curățare

Utilizați dezinfecțanți sau agenți antimicrobieni de curățare/dezinfecțare de uz casnic autorizați de spital în conformitate cu instrucțiunile de pe etichetă. Nu folosiți produse de înălbire. Utilizarea îndelungată a dezinfecțanților pe bază de alcool poate reduce durata de viață a produsului.

Condiții speciale de depozitare/manipulare

Cizma pentru protecția călcâiului Z-flex™ trebuie păstrată la temperaturi sub 40 °C (104 °F). Expunerea îndelungată la temperaturi înalte poate deteriora produsul în mod prematur.

Avvertizări

- Nu stați în picioare sau nu mergeți în timp ce folosiți cizma.
- Pentru a evita perforarea produsului, manevrați cu atenție obiectele ascuțite în apropierea acestuia.

Precauții

- Produsul nu este livrat în stare sterilă. Nu sterilizați. Nu dezinfecțați în autoclavă.
- Nu efectuați radiografii prin cizma pentru protecția călcâiului, cu sistem de fluidizare.
- Nu necesită întreținere. Nu poate fi reparat de utilizator.
- Înclocuiți imediat dacă este perforat sau deteriorat.
- Dacă poziționerul cu sistem de fluidizare este perforat, introduceți produsul într-un sac de plastic etanș pentru a preveni vărsarea materialului lichid.

Alte informații

- A nu se utiliza la mai mulți pacienți (se utilizează doar pentru un singur pacient).
- Produsul este sigur pentru procedurile de imagistică prin CT și RMN.
- Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului; produsul poate fi incinerat.
- Data de expirare a produsului este tipărită pe etichetele ambalajului.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de dispozitiv, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care.

sk Návlek na pātu Mölnlycke® Z-flex™ Fluidný návlek na pātu

Před použitím si přečtěte všechny instrukce. Používejte podle pokynů indikačních mediculů lékaře. Vždy dodržujte protokol vašho zariadenia na otáčanie a nastavovanie polohy.

Účel použitia

Návlek na pātu Z-flex™ je určený na odľahčenie päty a na prerozdelenie tlaku z päty a Achillovej šľachy na spodnú časť nohy, holennú kosť a chodidlo.

Návlek na pātu Z-flex™ sa môže používať ako súčasť profylaktickej liečby na prevenciu tlakových poranení.

Indikácie na použitie

Odľahčenie päty s poranením alebo bez poranenia u pacientov pripútanych k lôžku

Účel prostredie použitia

Výrobok je určený v nemocničnom prostredí, v zariadeniach dlhodobej starostlivosti, domovoch dôchodcov a v domácich starostlivosti. Výrobok môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

Životnosť

Tento výrobok sa smie používať u jedného pacienta, kým sa neznehodnotí a už viac neplní svoj účel.

VLASTNOSTI VÝROBKU

A. Nastaviteľné popruhy: Elastické popruhy vhodné pre rôzne veľkosti nôh (veľkosť lýtky: 8 – 18", 20 – 46 cm).

B. Kontrolný otvor: Poskytuje ľahký prístup k chodidlu bez odstránenia návleku.

C. Podšívka Outlast: Jemná a priedušná podšívka

D. Popruh na nastavenie polohy členka: Na úpravu uhla chodidla

E. Apertúra / Otvor: Otvor na pātu.

F. Fluidné polohovacie zariadenie: Na prerozdelenie tlaku v Achillovej šľache.

Návod na použitie

1. Vyberte návlek na pātu Z-flex™ z plastového vrečka.
2. Otvorte všetky popruhy a rozprestrite fluidné polohovacie zariadenie. Pātu umiestnite do stredu otvoru tak, aby fluidné polohovacie zariadenie podopieralo Achillovu šľachu a pātu bola odľahčená.
3. Zatiahnite nastaviteľné popruhy, pričom začnite od kolena a postupujte smerom k chodidlu. Na zaistenie presného nasadenia zasunete prst medzi chrániča a nohu s cieľom uistiť sa, že dotiahnutí nie je príliš tesne.
4. Prípravte obidva popruhy na nastavenie polohy členka, pričom chodidlo nechajte v požadovanom uhle/polohe.
5. Ak chcete skontrolovať pātu, oddelte popruhy na nastavenie polohy členka a otvorte nožný otvor.

Všetky hadičky a trubice by mali vychádzať z návleku cez otvory popruhu. Hadičky ani trubice nevedte pozdĺž bočnej strany nohy nadol cez otvor na päte.

Pokyny na čistenie

Používajte nemocničný schválený dezinfekčný prostriedok alebo antimikrobiálny čistiaci/dezinfekčný prostriedok pre domácnosti podľa pokynov na štítku. Nepoužívajte bielicdo. Nadmerné používanie dezinfekčných prostriedkov na báze alkoholu môže skrátiť životnosť výrobku.

Špeciálne podmienky pri skladovaní/manipulácii
Návlek na pātu Z-flex™ by sa mal skladovať pri teplote do 40 °C (104 °F). Dlhodobé vystavenie vysokým teplotám môže spôsobiť predčasné opotrebenie výrobku.

Výstrahy

- Nestoňte ani sa neprechádzajte s nasadeným návlekom.
- Pri manipulácii s ostrými predmetmi v blízkosti výrobku buďte opatrní, aby nedošlo k prepichnutiu výrobku.

Preventívne opatrenia

- Výrobok sa dodáva nesterilný. Nesterilizujte. Nepoužívajte autokláv
- Neaplikujte röntgen cez fluidný návlek na pātu.
- Nevyžaduje sa žiadna údržba. Výrobok neumožňuje opravu používateľom.
- V prípade prepichnutia alebo poškodenia výrobok urýchlene vymeňte.
- V prípade prepichnutia komponentu fluidného polohovacieho zariadenia vložte výrobok do uzavreteho plastového vrečka, aby sa predišlo rozliatiu fluidného materiálu.

Ďalšie informácie

- Nepoužívajte u viacerých pacientov (výrobok je určený len pre jediného pacienta).
- Výrobok je bezpečný na použitie v prostredí CT a MRI.
- Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia. Výrobok sa môže spaľovať.
- Dátum expirácie výrobku je vytlačený na štítkoch na obale.

Ak dôjde k výskytu závažného incidentu v súvislosti so zdravotníckou pomocou, nahláste to spoločnosti Mölnlycke Health Care.

tr Mölnlycke® Z-flex™ Topuk yara örtüsü Svılaştırılmış topuk yara örtüsü

Kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyun. Bir klinisyenin talimatları doğrultusunda kullanın. Döndürme ve konumlandırma için daima kurum protokolünüzü izleyin.

Kullanım amacı

Z-flex™ Topuk yara örtüsü topuğu rahatlattmak ve topuk ile Aşil tendonundaki basıncı alt bacağı, kaval kemiğine ve ayağa dağıtmak üzere tasarlanmıştır.

Z-flex™ Topuk yara örtüsü basıncı nedeniyle oluşabilecek sakatlıkları önlemek için profilaktik terapinin bir parçası olarak kullanılabilir.

Kullanım endikasyonları

Yatan hastalarda yaralı olan / yaralı olmayan topukların rahatlattılması

Kullanım ortamı

Ürün hastane ortamında, uzun süreli bakım için bakım evlerinde ve evde bakım ortamında kullanılacak üzere tasarlanmıştır. Ürün sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfız kişiler tarafından kullanılabilir.

Kullanım ömrü

Ürün bozulana ve artık kullanım amacını yerine getiremez bir duruma gelene dek bir hastada kullanılabilir.

ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

A. Ayarlanabilir kayışlar: Farklı boyutlardaki bacaklara uyum için elastik kayışlar (baldir boyutu: 8-18", 20-46 cm).

B. Açık Kapak: Yara örtüsünü çıkarmadan ayağa kolay erişim sağlar.

C. Dayanıklı Kaplama: Yumuşak ve hava geçiren kaplama

D. Bilek konumlama kayışları: Ayak açısını ayarlamak için

E. Delik: Topuk için delik.

F. Akışkan Konumlayıcı: Aşil tendonundaki basıncı yeniden dağıtmak amacıyla.

Kullanım talimatları

1. Z-flex™ Topuk yara örtüsünü plastik torbadan çıkarın.
2. Tüm kayışları açın ve Akışkan konumlayıcıyı düzleştirin. Topuğu, Akışkan konumlayıcı Aşil tendonunu saracak ve topuğun yükünü olacak şekilde deliğin ortasına yerleştirin.
3. Ayarlanabilir kayışları kapatın ve dizden başlayarak ayağa doğru uygulayın. Tam oturması için yara örtüsü ile bacağın arasına parmağınızı sokarak çok sıkı olmadıgından emin olun.
4. Her iki bilek konumlama kayışını tutturarak ayağı istenilen açı/konumda tutun.
5. Topuğu incelemek için bilek konumlama kayışlarını söküp ve ayak kapayını açın.

Tüm bağlantılar ve borular yara örtüsü kayış deliklerinden geçerek çıkmalıdır. Bağlantıları veya boruları bacağıın kenarından geçirin topuktaki delikten çıkartmayın.

Temizlik talimatları

Etiketindeki talimatlar uyarınca hastanenin onaylı dezenfektanlarını veya evlerde kullanılan antimikrobiyal temizleyicileri / dezenfektanları kullanın. Çamaşır suyu kullanmayın. Alkol bazlı dezenfektanların uzun süreli kullanımı ürün ömrünü azaltabilir.

Özel saklama koşulları/kullanım koşulları

Z-flex™ Topuk yara örtüsü 40°C'nin (104°F) altında saklanmalıdır. Yüksek sıcaklıklara uzun süre maruz kalmak ürün ömrünü kısaltabilir.

Uyarılar

- Yara örtüsünü kullanırken ayakta durmayın veya yürümeyin.
- Ürünü delmekten kaçınmak için ürünü yakınınızda keskin cisimleri tutarken dikkatli olun.

Önemler

- Ürün, steril edilmemiş olarak sunulmuştur. Sterilize etmeyin. Otoklavlamayın
- Svılaştırılmış topuk yara örtüsünü X-raydan geçirmeyin.
- Bakım gerektirmez. Kullanıcı tarafından onarılamaz.
- Delinirse veya hasar görürse acilen değiştirin.
- Akışkan konumlayıcı, bileşen delinirse akışkan materyalin dökülmemesi için sızdırmaz bir plastik torbaya koyun.

Diğer bilgiler

- Birden fazla hasta üzerinde kullanmayın (yalnızca tek hastada kullanım için).
- Ürün BT ve MR'a girebilir.
- İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır; ürün yakılabilir.
- Ürünün son kullanma tarihi ambalaj etiketlerinde baslıdır.

Cihaz ile ilgili ciddi bir olay meydana geldiğinde, Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.

lt „Mölnlycke® Z-flex™“ batas kulnui Batas su suskystintu kulnu

Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas. Naudokite pagal atitinkamo gydytojo nurodymus. Visuomet laikykitės jūsų institucijoje patvirtintų pavertimo ir padėties nustatymo procedūrų.

Paskirtis

„Z-flex™“ batas kulnui yra skirtas kulno apkrvai pašalinti bei spaudimui nuo kulno ir Achilo sausgyslės į apatinę kojos dalį, blauzdą ir pėdą paskirstyti.

„Z-flex™“ batą kulnui galima naudoti kaip profilaktinės terapijos dalį, kad būtų apsaugota nuo pragulų.

Naudojimo indikacijos

Apkrovos pašalinimas žaizdotiems ar nežaizdotiems kulnams prie lovos prikaustytiems pacientams

Paskirtis

Gaminys yra skirtas naudoti liginisė, ilgalaikės priežiūros, slaugos namuose ir slaugant namuose. Gaminį galima naudoti asmenims, prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

Naudojimo trukmė

Šį gaminį galima naudoti vienam pacientui, kol nepablogėja gaminio būklė ir kol ji galima naudoti pagal numatytąją paskirtį.

GAMINIO YPATYBĖS

A. Reguliuojami dirželiai: Elastiniai dirželiai, tinkantys įvairaus dydžio kojom (blauzdos dydis: 20-46 cm).

B. Atvira anga: galima lengvai prieiti prie kojos nenuimant bato.

C. Ilgalaikis naudojimo įdėklas: minkštas ir orui pralaidus įdėklas.

D. Kulksnines padėties nustatymo dirželiai: pėdos kampui reguliuoti.

E. Plyšys: anga kulnui.

F. Padėties nustatymo įtaisas su skysčiu: spaudimo Achilo sausgyslei paskirstymui užtikrinti.

Naudojimo instrukcija

1. Išimkite „Z-flex™“ batą su kulnu iš plastikinio maišelio.
2. Atsėkite visus dirželius ir išlyginkite padėties nustatymo įtaisą su skysčiu. Kulną centruokite ant plyšio taip, kad padėties nustatymo įtaisas su skysčiu būtų ant Achilo sausgyslės ir būtų pašalinta apkrova kulnui.
3. Užsėkite reguliuojamus dirželius, pradėdami ties keliu ir leisdamiesi žemyn iki pėdos. Kad per daug nesuveržtumėte, įkiškite pirštą tarp bato ir kojos.
4. Užsėkite abu kulksnines padėties nustatymo dirželius, palikdami pėdą, pakreiptą norimu kampu / norimoje padėtyje.
5. Norėdami patikrinti kulną, atsėkite kulksnines padėties nustatymo dirželius ir atidarykite pėdos angą.

Visos linijos ir vamzdeliai turi išeiti iš bato pro dirželių angas. Neišvedinėkite jokii linijų ar vamzdelių žemyn kojos šonu pro plyšį ties kulnu.

Valymo instrukcijos

Naudokite liginisėje leidžiama dezinfekavimo priemonė arba buitine antimikrobine valymo ir (arba) dezinfekavimo priemonė pagal etiketėje pateiktą instrukciją. Nenaudokite baliklio. Intensyviai naudojant alkoholio pagrindu pagamintas dezinfekavimo priemones gali sutrumpėti gaminio eksploatacijos trukmė.

Specialios laikymo / tvarkymo sąlygos

„Z-flex™“ batą kulnui reikia laikyti žemesnėje nei 40 °C temperatūroje. Ilgalaikis aukštos temperatūros poveikis gali pirma laiko sugadinti gaminį.

Įspėjimai

- Nestovėkite arba neivaikščiokite, kai naudojate batą.
- Atsargiai naudokite aštrius daiktus gaminio, kad jo nepradurtumėte.

Atsargumo priemonės

- Gaminys tiekiamas nesterilus. Nesterilizuoti. Neautoklavuoti.
- Pro batą su suskystintu kulnu nešvitinkite rentgenų spindulius.
- Nereikia techninės priežiūros. Naudotojiu taisyti draudžiama.
- Pradūrus ar kitaip pažeidus nedelsiant pakeisti.
- Jeigu pradūrėte padėties nustatymo įtaisą su vandeniu, įdėkite gaminį į sandarų plastiką maišą, kad neišsilietų skysta medžiaga.

Kita informacija

- Nenaudoti keliems pacientams (galima naudoti tik vienam).
- Gaminys yra saugus naudoti KT ir MRT aplinkoje.
- Ji šalinti reikia pagal vietos aplinkosaugos reikalavimus; gaminį galima deginti.
- Šio gaminio galiojimo data nurodyta ant pakuotės.

Kilus reikšmingam su priemone susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“.

lv Mölnlycke® Z-flex™ zābaks papēža aizsardzībai
Fluīdu zābaks papēža aizsardzībai

Visas instrukcijas lūdzam izlasīt pirms lietošanas. Lietot pēc attiecīgā veselības aprūpes speciālista norādījumiem. Vienmēr ievērot iestādes protokolu par pagriešanu un pozicionēšanu.

Paredzētā lietošana

Z-flex™ zābaks papēža aizsardzībai ir paredzēts papēža slodzes mazināšanai un spiediena izlīdzināšanai no papēža un Ahilleja cīpslas uz kājas lejasdaļu, apakšstilbu un pēdu. Z-flex™ zābaku papēža aizsardzībai var lietot spiediena trauma profilakses terapijā.

Lietošanas indikācijas

Papēža spiediena mazināšana gulošiem pacientiem ar vai bez brūcēm.

Paredzētā lietošanas vide

Šis izstrādājums ir paredzēts lietošanai slimnīcas vidē, ilgtermiņa aprūpē, aprūpes centros un aprūpei mājās. Šo izstrādājumu veselības aprūpes speciālista uzraudzībā drīkst lietot arī neprofesionāļi.

Kalpošanas ilgums

Izstrādājumu var izmantot vienam pacientam, līdz tas ir nolietojies un vairs nepilda tam paredzētā lietojuma mērķi.

IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

- A. Regulējamas siksnas:** elastīgas siksnas, pielāgotas dažādiem kājas garumiem (ikra izmērs: 8-18 collas, 20-46 cm).
- B. Atvērts izgriezums:** nodrošina vieglu piekļuvi kājai, nenovelkot zābaku.
- C. Ārējais pārklājums:** mīksts un gaisa caurlaidīgs pārklājums
- D. Potītes novietošanas siksnas:** pēdas leņķa pielāgošanai
- E. Atvērums:** papēža apskatei.
- F. Ar šķidrumu pildītais pozicionieris:** spiediena izlīdzināšanai ap Ahilleja cīpslu.

Lietošanas norādījumi

1. Izņemiet Z-flex™ zābaku papēža aizsardzībai no plastikāta maisa.
2. Attaisiet visas siksnas un saplaciniet ar šķidrumu pildīto pozicionieri. Novietojiet papēdi, centrējot virs atveres tā, lai ar šķidrumu pildītais pozicionieris aptvertu Ahilleja cīpslu un noņemtu slodzi no papēža.
3. Savelciet regulējamās siksnas, sākot pie ceļgala virzienā uz pēdu. Lai zābaks piegulētu precīzi, pirkstu ievietojiet starp zābaku un kāju, lai pārliecinātos, ka tas nav pārāk stingrs.
4. Savienojiet abas potītes novietošanas siksnas, atstājot pēdu vēlamajā leņķī/pozīcijā.
5. Lai apskatītu papēdi, nopemiet potītes novietošanas siksnas un atveriet pēdas izgriezumu.

Visiem novādījumiem jāiznāk uz āru no zābaka pa siksnu atvērumiem. Nevienu novādījumu nenovirziet gar kājas sāniem caur atvērumu pie papēža.

Īpaši glabāšanas/lietošanas apstākļi

Lietojiet slimnīcā apstiprinātu vai mājāsaimniecības pretmikrobu tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekli atbilstoši norādījumiem uz etiķetes. Nelietojiet balinātāju. Uz spirta bāzes izgatavotu dezinfekcijas līdzekli intensīva lietošana var saīsināt izstrādājuma kalpošanas laiku.

Īpaši glabāšanas/lietošanas apstākļi

Z-flex™ zābaku papēža aizsardzībai jāuzglabā temperatūrā, kas ir zemāka par 40 °C (104 °F). Ja izstrādājums ilgstoši tiek pakļauts augstai temperatūrai, tā kvalitāte var priekšlaicīgi pasliktināties.

Brīdinājumi

- Zābaka lietošanas laikā necelieties kājās un netaisāģieties.
- Lai nepārdurtu izstrādājumu, tā tuvumā uzmanīgi rīkojieties ar asiem priekšmetiem.

Piesardzības pasākumi

- Izstrādājums tiek piegādāts nesterīls. Nesterīlizējiet.
- Nesterīlizējiet autoklāvā.
- Papēža aizsardzībai neveiciet rentģenu caur zābaku, kas pildīts ar šķidrumu.
- Apkope nav nepieciešama. Lietotājs nevar veikt šīs ierīces remontu.
- Saduršanas vai bojājuma gadījumā nomaiņīt nekavējoties.
- Ja ar šķidrumu pildītais pozicionieris tiek pārdurts, ievietojiet izstrādājumu noslēgtā plastmasas maisiņā, lai šķidrums materiāls neiztektētu.

Cita informācija

- Neizmantojiet vairākiem pacientiem (paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam).
- Izstrādājums ir DT un MR drošs.
- Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem; izstrādājumu var sadedzināt.
- Izstrādājuma derīguma termiņš ir norādīts uz iepakojuma marķējumiem.

Ja saistībā ar izstrādājumu ir noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care.

et Kannaümbris Mölnlycke® Z-flex™
Vedelsisuga kannaumbris

Palun lugege enne kasutamist kõiki juhiseid. Kasutage arsti juhiste kohaselt. Järgige põõramisel ja asendi seadmisel alati haigla protseduurireegleid.

Kasutusotstarve

Kannaümbris Z-flex™ on mõeldud kannakoormuse vähendamiseks ning surve ümbersuunamiseks kannalt ja Achilleuse kõõlusele säärele ja jalalabale. Kannaümbriist Z-flex™ võib kasutada osana profülaktikast survevigastuste vältimiseks.

Kasutusnäidustused

Haavadege või ilma haavadeta voodiravil patsientide kannakoormuse vähendamise

Ettenähtud kasutuskeskkond

Toode on mõeldud kasutamiseks haiglateskkonnas, pikaajalise ravis, hooldekodudes ja koduses ravis. Toodet võib kasutada tavakasutaja kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kasutusiga

Toodet võib kasutada ühel patsiendil, kuni toote kvaliteet on langenud ega vasta enam ettenähtud kasutusviisile.

TOOTE OSAD

- A. Reguleeritavad rihtmud:** elastikrihtmud eri suuruses jalgadele (sääre ümbermõõt: 8-18", 20-46 cm).
- B. Avatud varbaosa:** annab jalale lihtsa juurdepääsu ilma ümbriist eemaldamata.
- C. Vooder:** pehme ja hingav vooder
- D. Pahkluurihmad:** jalalaba nurga reguleerimiseks
Ava: kannavaa
- F. Vedelsisuga asendiseadmisalust:** Achilleuse kõõlusele avalduva surve ümbersuunamiseks.

Kasutusjuhised

1. Eemaldage kannaumbris Z-flex™ kilekotist.
2. Avage kõik rihtmud ja asetage vedelsisuga asendiseadmisalust lapile lauale. Asetage kand ava keskele, nii et Achilleuse kõõlus asub vedelsisuga asendiseadmisalustel ja kannale koormust ei avaldu.
3. Sulgege reguleeritavad rihtmud, alustades põlvest ja liikudes allapoole jalalaba suunas. Täpse sobivuse kontrollimiseks libistage sõrm ümbrise ja jala vahelise veendumaks, et kinnitus ei ole liiga tugev.
4. Kinnitage mõlemad pahkluurihmad, jättes jalalaba soovitud nurga alla.
5. Kanna vaatlemiseks vabastage pahkluurihmad ja avage varbaosa.

Kõik juhtmed ja torud peavad ümbriseset väljuma läbi rihmaavade. Ärge tõmmake juhtmeid ja torusid mööda sääre külge alla ja kannavaast välja.

Puhastusjuhised

Kasutage haigla heaks kiidetud desinfitsoonivahendit või kodukasutuseks ette nähtud mikroobidevastast puhastusvahendit / desinfitsoonivahendit etiketil toodud juhiste kohaselt. Ärge kasutage valgendit. Alkoholil põhinevate desinfitsoonivahendite pikaajaline kasutamine võib toote kasutusiga lühendada.

Spetsiaalsed hoiu-/kasutustingimused

Kannaümbriist Z-flex™ tuleb hoida temperatuuril alla 40 °C (104 °F). Pikaajaline kokkupuude kõrgete temperatuuridega võib toote kvaliteeti enneaegu halvendada.

Hoiatused

- Ärge seiske ega kõndige ümbriist kasutades.
- Torkeaukude vältimiseks olge toote läheduses teravaid esemeid kasutades ettevaatlik.

Ettevaatusabinõud

- Toode on mittesteriilne. Ärge steriliseerige. Ärge autoklaavige.
- Ärge tehke läbi vedelsisuga kannaumbriise röntgenülevõtteid.
- Toode ei vaja hooldust. Kasutaja ei saa toodet parandada.
- Kui tootel on torkeauke või see on kahjustunud, vahetage see kohe välja.
- Kui vedelsisuga asendiseadmisalustesse on tekkinud auk, range see kinnisesse plastkotti, et vedel materjal välja ei lekiks.

Muu teave

- Ärge kasutage mitmel patsiendil (ainult ühel patsiendil kasutamiseks).
- Toode sobib kasutamiseks KT- ja MRT-uuringutes.
- Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt; võib tuhastada.
- Toote kehtivusaeg on trükitud selle pakendile.

Kui seadmega seoses toimub tõsine intsident, tuleks sellest teatada ettevõtete Mölnlycke Health Care.

ru Фиксатор голеностопа Mölnlycke® Z-flex™ Heel boot
Фиксатор голеностопа с гелевым наполнителем

Перед использованием прочтите все инструкции. Используйте в соответствии с указаниями врача. В вопросах переворачивания и позиционирования пациента всегда следуйте протоколу вашего учреждения.

Назначение

Фиксатор голеностопа Z-flex™ Heel boot предназначен для разгрузки пятки и перераспределения давления с пятки и ахиллова сухожилия на икру, голень и ступню. Фиксатор голеностопа Z-flex™ Heel boot может использоваться в рамках профилактического лечения для предотвращения пролежней.

Показания к применению

Разгрузка пятки в присутствии ран или без них у лежачих пациентов

Среда применения

Это изделие предназначено для использования в условиях больницы, клиник системы долговременного ухода, домов престарелых и при уходе на дому. Изделие может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

Срок службы

Это изделие можно использовать на одном пациенте до тех пор, пока оно не испортится и не перестанет выполнять свои функции.

ОСОБЕННОСТИ ДИЗАЙНА ИЗДЕЛИЯ

- A. Регулируемые ленты-застежки:** эластичные ленты, растягивающиеся под различные размеры ноги (размер икры 8-18 дюймов/20-46 см).
- B. Открытый отворот:** обеспечивает свободный доступ к ноге без съема фиксатора.
- C. Износостойкая подкладка:** мягкий дышащий материал
- D. Лента для позиционирования голеноостопного сустава:** обеспечивает регулирование угла голеностопа
- E. Отверстие:** вырез для пятки.
- F. Гелевый позиционер:** перераспределяет давление по ахиллову сухожилию.

Инструкция по применению

1. Извлеките фиксатор голеностопа Z-flex™ Heel boot из пластикового мешка.
2. Откройте все застежки и разгладьте гелевый позиционер. Поместите пятку над отверстием так, чтобы гелевый позиционер охватил ахиллово сухожилие и обеспечил разгрузку пятки.
3. Затяните ленты-застежки, начав на колене и постепенно спускаясь к стопе. Для точной подгонки проведите пальцем между фиксатором и ногой и убедитесь, что затяжка не очень тугая.
4. Закрепите обе ленты для позиционирования голеноостопного сустава, разместив стопу под нужным углом/в нужном положении.
5. Для осмотра пятки необходимо отсоединить ленты для позиционирования голеноостопного сустава и открыть отворот для стопы.

Любые катетеры или трубки должны выходить из фиксатора через отверстия в лент. Не пропускайте никакие трубки рядом с ногой и через отверстие в пятке.

Инструкции по чистке

Используйте одобренное медицинским учреждением дезинфицирующее средство или бытовое антибактериальное чистящее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями на его этикетке. Запрещается использовать отбеливатель. Обширное использование дезинфицирующих средств на основе спирта может привести к сокращению срока службы изделия.

Особые условия хранения/обращения

Температура хранения фиксатора голеностопа Z-flex™ не должна превышать 40°C (104°F). Длительное воздействие высоких температур может привести к преждевременному износу изделия.

Предостережения

- Не стойте и не ходите с надетым фиксатором.
- Во избежание прокалывания изделия с осторожностью обращайтесь с острыми предметами в непосредственной близости от изделия.

Меры предосторожности

- Изделие поставляется нестерильным. Не стерилизовать. Не обрабатывать в автоклаве.
- Не подвергайте фиксатор голеностопа с гелевым наполнителем воздействию рентгеновских лучей.
- Изделие не требует особого ухода. При выходе из строя ремонту не подлежит.
- В случае прокола или повреждения изделие следует незамедлительно заменить.
- В случае прокола гелевый позиционер необходимо поместить в герметичный пластиковый пакет, чтобы избежать утечки гелевого материала.

Прочая информация

- Запрещается использовать для нескольких пациентов (изделие предназначено для использования только на одном пациенте).
- Изделие безопасно для применения при КТ и МРТ.
- Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности; возможна утилизация посредством сжигания.
- Дата истечения срока годности продукта указана на этикетках на упаковке.

При любом серьезном инциденте, связанном с изделием, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care.

hr Štitnik za pete Mölnlycke® Z-flex™
Štitnik za pete punjen tekućinom

Prije upotrebe pročitajte sve upute. Upotrebljavajte prema uputama liječnika. Uvijek slijedite interni protokol za okretanje i postavljanje.

Namena

Štitnik za pete Z-flex™ namijenjen je za rasterećenje pete i raspodjelu pritiska od pete i Ahlove tetive do potkoljenice, cjevanice i stopala. Štitnik za pete Z-flex™ može se upotrijebiti kao dio profilaktične terapije za sprječavanje dekubitusa.

Indikacije za upotrebu

Rasterećenje pete sa ili bez rana kod ležećih bolesnika

Okruženje za namjensku primjenu

Proizvod je namijenjen za upotrebu u bolničkim okruženjima, ustanovama za dugotrajnu zdravstvenu skrbu, staračkim domovima i objektima za kućnu njegu pacijenata. Proizvod mogu upotrebljavati nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

Rok valjanosti

Proizvod se može upotrebljavati na jednom pacijentu sve dok se ne ošteti ili dok više ne ispunjava namenu.

ZNAČAJKE PROIZVODA

- A. Prilagodljive trake:** Elastične trake prikladne za različite veličina nogu (veličina lista: 8-18", 20-46 cm).
- B. Otvor:** omogućuje lak pristup stopalu bez uklanjanja štitnika.
- C. Izdržljiva podstava:** mekana i prozirna podstava
- D. Trake za namještanje kuta:** za namještanje kuta stopala
- E. Otvor:** otvor za petu.
- F. Podupirač punjen tekućinom:** za raspodjelu pritiska preko Ahilove tetive.

Upute za upotrebu

1. Izvadite štitnik za petu Z-flex™ iz plastične vrećice.
2. Otvorite sve trake i izravnajte podupirač punjen tekućinom. Postavite petu po sredini iznad otvora tako da podupirač punjen tekućinom obloži Ahilovu tetivu i rastereti petu.
3. Zatvorite prilagodne trake, počevši od koljena prema stopalu. Za točno postavljanje umetnite prst između čizme i noge kako biste se uvjerali da nije prečvrsto.
4. Pričvrstite obje trake za namještanje kuta, postavljajući stopalo u željeni kut/položaj.
5. Da biste pregledali petu, odvojite trake za namještanje kuta i otvorite otvor za stopalo.

Svi vodovi i cevčice trebaju izlaziti iz štitnik kroz otvore za traku. Nemojte provoditi bilo kakve vodove ili cijevi sa strane noge kroz otvor na peti.

Upute za čišćenje

Upotrebljavajte klinički odobrena dezinfekcijska sredstva ili kućna antimikrobna sredstva za čišćenje / dezinfekcijska sredstva sukladno uputama na naljepnici. Nemojte upotrebljavati izbjeljivač. Duža upotreba dezinfekcijskih sredstava na bazi alkohola može smanjiti životni vijek proizvoda.

Posebni uvjeti za skladištenje/rukovanje

Štitnik za petu Z-flex™ čuvajte na temperaturi ispod 40 °C (104 °F). Duže izlaganje visokim temperaturama može dovesti do preuranjenog oštećenja proizvoda.

Upozorenja

- Nemojte stajati ili hodati tijekom upotrebe štitnika.
- Budite oprezni prilikom rukovanja oštirim predmetima u blizini proizvoda da biste izbjegli bušenje.

Mjere opreza

- Proizvod nije sterilan. Nemojte ga sterilizirati. Nemojte obrađivati u autoklavu
- Nemojte izlagati rendgenskim zrakama kroz štitnik za pete punjen tekućinom.
- Nije potrebno održavanje. Korisnici ne smiju izvoditi nikakve popravke.
- Ako je proizvod probušen ili oštećen, odmah ga zamijenite.
- Ako se podupirač punjen tekućinom probuši, stavite ga u zatvorenu plastičnu vrećicu kako bi se izbjeglo istjecanje tekućeg materijala.

Ostale informacije

- Nemojte upotrebljavati na više pacijenata (samo za jednog pacijental).
- Proizvod je otporan na CT i MRI.
- Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša; proizvod se može spaliti.
- Datum isteka valjanosti ovisan je na naljepnicama na pakiranju.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom uređaja treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.

sr Mölnlycke® Z-flex™ čizma za petu
Čizma za petu sa tečnošću

Pre upotrebe pročitajte sva uputstva. Koristite po uputstvu odgovarajućeg lekara. Pri okretanju i pozicioniranju poštuje protokole ustanove.

Namena

Čizma za petu Z-flex™ namenjena je za smanjenje opterećenja na peti i preraspodelu pritiska sa pete i ahilove tetive na donji deo noge, cevanicu i stopalo. Čizma za petu Z-flex™ može da se koristi kao deo profilaktičke terapije za sprečavanje povreda nastalih usled pritiska.

Indikacije za upotrebu

Smanjenje opterećenja sa peta kod ležećih pacijenata sa ranama ili bez njih

Okruženje namene

Smanjenje je namenjen za korišćenje u bolničkom okruženju, ustanovama za dugotrajnu negu, staračkim domovima i u kućnoj nezi. Proizvod mogu da koriste i nestručna lica pod nadzorom medicinskih radnika.

Radni vek

Proizvod može da se koristi na jednom pacijentu sve dok se ne ošteti ili dok više ne ispunjava namenu.

SVOJSTVA PROIZVODA

- A. Podesive trake:** Elastične trake koje se prilagođavaju različitim veličinama nogu (veličina lista: 8-18", 20-46 cm).
- B. Otvorene prilaz:** Omogućava lak pristup stopalu bez uklanjanja čizme.
- C. Trajna obloga:** Meka i prozirna obloga
- D. Trake za pozicioniranje članka:** Za podešavanje ugla stopala
- E. Otvor:** Otvor za petu.
- F. Pozicioner sa tečnošću:** Za preraspodelu pritiska preko ahilove tetive.

Uputstvo za upotrebu

1. Izvadite čizmu za petu Z-flex™ iz plastičnog pakovanja.
2. Otvorite sve trake i izravnajte pozicioner sa tečnošću. Postavite petu tako da bude centrirana iznad otvora i da pozicioner sa tečnošću obmotava ahilovu tetivu, a da je peta oslobođena opterećenja.
3. Zatvorite podesive trake, počnite od kolena i krećite se ka stopalu. Radi preciznog postavljanja, provucite prst između čizme i noge da biste se uvjerali da nije prejakozategnuta.
4. Pričvrstite obe trake za pozicioniranje članka tako da stopalo ostane pod željenim uglom, odnosno u željenom položaju.
5. Da biste proverili petu, odvojite trake za pozicioniranje članka i otvorite prilaz stopalu.

Svi vodovi i cevčice moraju da izlaze iz čizme kroz otvore traka. Nemojte sprovođiti vodove niti cevčice niz nogu do otvora na peti.

Uputstva za čišćenje

Koristite sredstva za dezinfekciju koje odobrava bolnica ili antimikrobna sredstva za čišćenje/dezinfekciju u domaćinstvu u skladu sa uputstvima na nalepnici. Nemojte da koristite izbeljivač. Dugotrajna upotreba sredstava za dezinfekciju na bazi alkohola mogu da skrate radni vek proizvoda.

Posebni uslovi za skladištenje/rukovanje

Čizmu za petu Z-flex™ čuvajte na temperaturi nižoj od 40 °C (104 °F). Dugotrajno izlaganje visokim temperaturama može da dovede do prevremenog oštećenja proizvoda.

Upozorenja

- Nemojte da stojite ili hodate dok koristite čizmu.
- Kako je ne biste probušili, budite pažljivi dok koristite oštre predmete u blizini proizvoda.

Mere predostrožnosti

- Proizvod se dostavlja u nesterilnom stanju. Nemojte sterilisati. Nemojte postavljati u autoklav
- Nemojte obavljati rendgenska snimanja kroz čizmu za petu sa tečnošću.
- Nije potrebno održavanje. Korisnik ne može da obavlja popravke.
- Ukoliko se probuši ili ošteti, brzo zamenite.
- Ako se komponenta pozicionera sa tečnošću probuši, stavite proizvod u zapltnu plastičnu vrećicu kako ne bi došlo do prolivanja tečnosti.

Ostale informacije

- Nemojte da koristite proizvod na više pacijenata (namenjen je za upotrebu samo na jednom pacijentu).
- Proizvod je bezbedan za snimanje CT-om i MR-om.
- Proizvod odložite na otpad u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu životne sredine, proizvod se sme spaljivati.
- Rok trajanja proizvoda odštampan je na oznakama na pakiranju.

Ukoliko dođe do nekog ozbiljnog incidenta u vezi sa medicinskim sredstvom, prijavite ga kompaniji Mölnlycke Health Care.

إرشادات التنظيف
استخدم مُطهرًا مُعتمدًا من المستشفى أو مُطهرًا/منظفًا منزليًا مضادًا للميكروبات وفقًا للإرشادات الموجودة على الملصق. وتجنب استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على مواد مبيضة. قد يؤدي استخدام المطهرات التي يكون أساسها مادة الكحول لفترات طويلة، إلى تقليل عمر المنتج.



ظروف الاستخدام/ظروف التخزين الخاصة

يجب تخزين حذاء تثبيت الكعب Z-flex™ في درجة حرارة ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجة فهرنهايت). قد يؤدي التعرض الطويل لدرجات الحرارة المرتفعة إلى تلف المنتج قبل المدة المحددة لذلك.

تحذيرات

• لا تقف أو تمشي أثناء ارتدائك للحذاء.

• لتجنب وجود ثقب، كن حذرًا عند استخدام الأدوات الحادة بالقرب من المنتج.

الاحتياطات

المنتج المقدم يكون غير معقم. لا تقم بتعقيمه. لا تقم بوضعه في جهاز التعقيم
• لا تقم بالتصوير بالأشعة السينية أثناء استخدام حذاء تثبيت الكعب المرن.
• ليست هناك إجراءات صيانة مطلوبة. لا يُمكن إصلاح المنتج من جانب المستخدم.

• استبدل المنتج بسرعة في حالة تلفه أو وجود ثقب به.

• إذا تم ثقب المكونات الخاصة بأداة تثبيت الموضع المرنة، ضع المنتج في كيس بلاستيكي مُحكم الإغلاق لتجنب تسرب المادة السائلة.

معلومات أخرى

• لا تستخدم المنتج مع عدة مرضى (يُستخدم مع مريض واحد فقط).

• المنتج آمن أثناء القيام بالتصوير المقطعي المحوسب (CT) والتصوير بالرنين المغناطيسي (MRI).

• يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية، ويمكن حرق المنتج للتخلص منه.

• تتم طباعة تاريخ انتهاء صلاحية المنتج على ملصقات العبوة.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام الحذاء، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به.



MD

en Medical Device

de Medizinprodukt

fr Dispositif médical

es Dispositivo médico

nl Medisch hulpmiddel

sv Medicinsk utrustning

it Dispositivo medico

fi Lääkinnällinen laite

pt Dispositivo médico

da Medicinske anordninger

el Ιατρική συσκευή

pl Urządzenie medyczne

cs Lékařský přístroj

hu Orvosi eszköz

no Medisinsk utstyr

sl Medicinska naprava

bg Медицинско изделие

ro Dispozitiv medical

sk Lekársky prístroj

tr Tibbi Cihaz

lt Medicinos prietaisai

lv Medicīniskā ierīce

et Meditsiiniseade

ru Медицинское изделие

hr Medicinski uređaj

sr Medicinsko sredstvo

ar جهاز طبي

www.molnlycke.com/symbols

يرجى قراءة جميع التعليمات قبل الاستخدام. استخدم المنتج وفقًا لتعليمات الطبيب السريري المختص. اتبع دائمًا البروتوكول الخاص بالمؤسسة التي تتعامل معها للقيام بالتثبيت أو تحديد الموضع.

الاستخدام المقصود

صُمم حذاء تثبيت الكعب Z-flex™ لتخفيف الحمل الذي يقع على الكعب وإعادة توزيع الضغط على الكعب وتر أخيل إلى أسفل الساق وعظمة القصبة والقدم.

يُمكن استخدام حذاء تثبيت الكعب Z-flex™ كجزء من العلاج الوقائي وذلك لمنع حدوث إصابات نتيجة للضغط.

دواعي الاستعمال

تخفيف الحمل الذي يقع على الكعب سواء عند وجود أو عدم وجود جروح وذلك بالنسبة للمرضى طريحي الفراش

بيئة الاستخدام المقصودة

صُمم المنتج ليتم استخدامه في بيئة المستشفيات، وأماكن الرعاية طويلة الأجل، ودور رعاية المسنين والرعاية المنزلية. يمكن للأشخاص العاديين استخدام المنتج تحت إشراف متخصصي الرعاية الصحية.

العمر الافتراضي

يمكن استخدام المنتج مع مريض واحد حتى يتعرض لليلي ولا يعد ملائمًا لتحقيق الاستخدام المقصود منه.

مواصفات المنتج

- أ. أحزمة قابلة للتعديل: أحزمة مرنة تلائم مقاسات الساق المختلفة (مقاس بطن الساق: من ٨ إلى ١٨ بوصة، أو من ٢٠ إلى ٤٦ سم).
- ب. افتح أداة القفل: يوفر سهولة الوصول إلى القدم بدون إزالة حذاء التثبيت.
- ج. البطانة الدائمة: بطانة ناعمة بداخلها هواء
- د. أحزمة تثبيت الكاحل: لضبط وضع زاوية القدم
- هـ. التجويف: فتحة للكعب.
- و. أداة تثبيت الموضع المرنة: لإعادة توزيع الضغط الذي يقع على وتر أخيل.

تعليمات الاستعمال

١. قم بإزالة حذاء تثبيت الكعب Z-flex™ من الكيس البلاستيكي.
٢. افتح جميع الأحزمة وقم ببسط أداة تثبيت الموضع المرنة. ضع الكعب بحيث يكون متمركزًا على التجويف وبحيث تقوم أداة تثبيت الموضع المرنة بمساواة موضع وتر أخيل ويخف الحمل عن الكعب.
٣. اغلق الأحزمة القابلة للتعديل، ابدأ من الركبة حتى الأسفل باتجاه القدم. للتأكد من التثبيت الدقيق، حرك إصبعك بين الحذاء والساق لتأكيد أنه ليس ضيقًا جدًا.
٤. قم بتوصيل كل من أحزمة تثبيت الكاحل، بحيث تكون القدم بالزاوية/الموضع المطلوب.
٥. لفحص الكعب، قم بفصل أحزمة تثبيت الكاحل وافتح أداة قفل القدم.
٦. يجب أن تخرج جميع الخطوط والأنابيب من خلال فتحات الأحزمة. لا تسحب أي خطوط أو أنابيب للأسفل باتجاه جانب الساق للخارج عبر التجويف الموجود عند الكعب.